

**PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LÉXICO EMPLEADO EN DOS  
GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO**

**DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA  
SAN JUAN DE PASTO  
2020**



**PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LÉXICO EMPLEADO EN DOS  
GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO**

**ESTUDIANTE**

**DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL**

**TRABAJO DE GRADO PRESENTADO COMO REQUISITO PARA OPTAR AL  
TÍTULO DE LICENCIADA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**

**ASESOR**

**MG. LIBIA QUINTERO CÓRDOBA**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**

**SAN JUAN DE PASTO**

**2020**



## **NOTA DE RESPONSABILIDAD**

Los diferentes argumentos y conclusiones aportadas al trabajo investigativo son responsabilidad única del autor.

Art. 1 del acuerdo N.º 324 de octubre de 1966 emanado del Honorable Consejo Directivo de la universidad de Nariño.



## **NOTA DE ACEPTACIÓN**

Fecha de sustentación: \_\_\_\_\_

Calificación: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
NELSON TORRES VEGA  
PRESIDENTE DE JURADOS

\_\_\_\_\_  
DILIA DEL PILAR NAVARRO FAJARDO  
JURADO 1

\_\_\_\_\_  
MAURO TEOFILO GÓMEZ CÓRDOBA  
JURADO 2

\_\_\_\_\_  
ASESOR

San Juan de Pasto, 16 del mes de noviembre del 2020



### **Agradecimientos**

El agradecimiento de este trabajo va dirigido en primer lugar a Dios, ya que sin su ayuda y sin sus bendiciones no hubiera sido posible este logro tan importante para mi vida.

Una de las personas más fundamentales y especiales durante todo este proceso fue mi madre Rosario Villarreal, que al igual que yo también merece este título, fue quien me acompañó, trasnochó a mi lado y motivó siempre para que no desfallezca durante este proceso, a mi padre Alberto Rosero también la agradezco todo su apoyo y confianza, asimismo quiero agradecer al resto de mi familia quienes contribuyeron de diversas maneras con este proceso brindando apoyo e interés.

De igual manera agradezco a la Mg. Libia Quintero Córdoba mi asesora, quien desde un inicio confió en mí y en este proyecto convirtiéndose en mi compañera de lucha.



## RESUMEN

El trabajo de grado titulado “perspectivas sobre las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño”. Trata sobre el distanciamiento que se ha producido entre dos grupos etarios debido a la falta de comunicación causado por factores lingüísticos y extra lingüísticos produciendo diferencias lexicales, apatía, desinterés al momento de interactuar, trayendo consigo el olvido de costumbres, hábitos y palabras patrimoniales, que eran transmitidas mediante el diálogo cotidiano con los abuelos; pero debido a la emergencia sanitaria causada por el “SARS– CoV– 2” más conocido como “Covid- 19”. La investigación toma un nuevo rumbo y surge la propuesta denominada “Corpus Lingüístico De Dos Grupos Etarios Del Municipio De Nariño” que tiene como fin la creación de un corpus en el que se incluyan palabras que utilizan los abuelos y adolescentes, con el fin de terminar con la diversidad lexical eliminando las excusas que argumenten la falta de comunicación, unión social y familiar.

**Palabras claves:** Corpus lingüístico, léxico, lenguaje, variación, sociolingüística, competencias léxicas.



## ABSTRACT

The degree project entitled "Perspectives on the Variations of the Lexicon Used in Two Age Groups of the Municipality of Nariño". It deals with the distancing that has occurred between two age groups due to the lack of communication caused by linguistic and extra-linguistic factors, producing lexical differences, apathy, disinterest when interacting, bringing with it the forgetfulness of customs, habits and heritage words, which they were transmitted through daily dialogue with grandparents; but due to the health emergency caused by "SARS - CoV - 2" better known as "Covid-19". The research takes a new direction and the proposal called Linguistic "Corpus of two age groups of the municipality of Nariño arises", which aims to create a corpus in which words used by grandparents and adolescents are included, in order to end with the lexical diversity eliminating the one excuses that argue the lack of communication, social and family union.

**Keywords:** Linguistic corpus, lexicon, language, variation, sociolinguistics, lexical competences.



## TABLA DE CONTENIDO

<b>Introducción .....</b>	<b>xii</b>
<b>1. ASPECTOS GENERALES.....</b>	<b>15</b>
<b>1.1. Título del proyecto .....</b>	<b>15</b>
<b>1.2. Tema.....</b>	<b>15</b>
<b>1.3. Planteamiento del problema .....</b>	<b>15</b>
<b>1.4. Descripción del problema.....</b>	<b>15</b>
<b>1.5. Preguntas de investigación .....</b>	<b>16</b>
<b>1.6. Objetivos .....</b>	<b>16</b>
<b>1.6.1. Objetivo general .....</b>	<b>16</b>
<b>1.6.2. Objetivos específicos .....</b>	<b>16</b>
<b>1.7 Justificación.....</b>	<b>17</b>
<b>2. MARCO REFERENCIAL .....</b>	<b>19</b>
<b>2.1. Antecedentes.....</b>	<b>19</b>
<b>2.1.1. Ámbito Local .....</b>	<b>20</b>
<b>2.1.2. Ámbito Nacional.....</b>	<b>23</b>
<b>2.1.3. Ámbito Internacional.....</b>	<b>25</b>
<b>2.2 Marco legal .....</b>	<b>27</b>
<b>2.3 Marco conceptual.....</b>	<b>28</b>
<b>2.4 Marco Teórico .....</b>	<b>30</b>
<b>2.5.1. Paradigma: Socio - crítico .....</b>	<b>38</b>
<b>2.5.2. Enfoque de Investigación: .....</b>	<b>39</b>
<b>2.5.3. Población/ Unidad de análisis .....</b>	<b>39</b>
<b>2.5.4. Muestra/ Unidad de trabajo.....</b>	<b>40</b>
<b>2.5.5. Tipo de investigación .....</b>	<b>40</b>



2.5.6. Técnicas de recolección de información .....	40
2.5.7. Análisis e interpretación de la información: .....	41
<b>3: PROPUESTA LINGÜÍSTICA .....</b>	<b>42</b>
3.1. Título .....	430
3.1. Presentación.....	430
3.3. Justificación .....	43
3.2 Objetivos .....	44
3.2.1 Objetivo general .....	44
3.2.2 Objetivos específicos .....	44
3.3. Contexto en el que surge la propuesta .....	45
3.4. Actividades que conforman la propuesta.....	45
3.5. Conclusiones .....	46
Reflexión .....	47
Referencias Bibliográficas.....	50



**Tabla de Antecedentes**

<b>2.1. Antecedentes .....</b>	<b>19</b>
<b>2.1.1. Ámbito Local.....</b>	<b>20</b>
<b>2.1.2. Ámbito Nacional .....</b>	<b>23</b>
<b>2.1.3. Ámbito Internacional .....</b>	<b>25</b>



### **Lista de imágenes**

<b>Anexo k. Collage 1 imágenes recuperadas de página de facebook llamada Mi Nariño de antaño .....</b>	<b>67</b>
<b>Anexo L. Collage 2 imágenes recuperadas de página de facebook llamada Mi Nariño de antaño .....</b>	<b>68</b>



## Índice de Anexos

<b>Anexo A. Acuerdo de aprobación del proyecto de investigación .....</b>	<b>55</b>
<b>Anexo B. Concepto de jurados .....</b>	<b>56</b>
<b>Anexo C. Formato de encuesta dirigida a adolescentes .....</b>	<b>58</b>
<b>Anexo D. Formato de encuesta dirigida a adulto mayor .....</b>	<b>59</b>
<b>Anexo E. Formato de entrevista dirigida a adolescentes .....</b>	<b>60</b>
<b>Anexo F. Formato de entrevista dirigida a adulto mayor .....</b>	<b>61</b>
<b>Anexo G. Formato de entrevista abierta a adolescentes .....</b>	<b>62</b>
<b>Anexo H. Formato entrevista abierta adulto mayor .....</b>	<b>63</b>
<b>Anexo I. Consentimiento informado.....</b>	<b>64</b>
<b>Anexo J. Secuencia didáctica Remembranza .....</b>	<b>643</b>
<b>Anexo k. Collage 1 imágenes recuperadas de página de facebook llamada Mi Nariño de antaño .....</b>	<b>67</b>
<b>Anexo L. Collage 2 imágenes recuperadas de página de facebook llamada Mi Nariño de antaño .....</b>	<b>68</b>
<b>Anexo M. Secuencia didáctica Producción Lingüística .....</b>	<b>649</b>
<b>Anexo N. Cronograma de Actividades .....</b>	<b>73</b>
<b>Anexo O. Presupuesto .....</b>	<b>82</b>



## **Introducción**

El hombre al ser racional adquiere obligaciones y crea necesidades que se deben llevar a cabo para que se produzca un bienestar colectivo e individual. Para ello es importante interactuar y generar relaciones interpersonales que armonicen el desarrollo en el diario vivir, estas interrelaciones se presentan con todas aquellas personas que hacen parte de un mismo territorio; de igual manera, con personas de otras regiones que llegan a compartir espacios, experiencias, costumbres, acentos y léxicos.

Es importante comprender que cuando una población adquiere nuevos conocimientos, crece la probabilidad de adoptar y aprender ciertos hábitos y conductas resultado de los nuevos aprendizajes que, sin lugar a duda, van reemplazando algunos aspectos presentados en comportamiento o vocabulario produciendo diferencias en algunos grupos etarios de la sociedad.

Además, las innovaciones y variantes que trae el desarrollo y la modernidad también aportan a esta división lexical que cada vez es más evidente, ya que gran parte de la población conformada por el adulto mayor no tienen acceso a estas nuevas herramientas, creando así una gran desventaja ante los jóvenes adolescentes quienes pasan la mayor parte de tiempo haciendo uso de las nuevas tecnologías.

Es fundamental que en una sociedad manejen buenas relaciones interpersonales, sobre todo cuando se carece de actos comunicativos que van creando abismos muy marcados como es el caso de los jóvenes y adultos mayores que, a pesar de compartir un mismo núcleo familiar, carecen de espacios de diálogo mediante el cual se compartían experiencias y conocimientos, causando pérdida gradual de una historia, identidad y raíces; por ello, nace la preocupación, junto con la necesidad de reconstruir, fortalecer aquellos lazos comunicativos y surge la investigación llamada “perspectivas sobre las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño” el cual tiene como propósito encontrar el punto de quiebre en la comunicación causado por la diversidad existente en los códigos comunicativos entre dos grupos conformados por jóvenes y adulto mayor, trayendo como consecuencia que la charla cotidiana que es la base de la unión social y familiar haya pasado a un segundo plano.

Para encontrar una posible solución a este fenómeno creciente como una bola de nieve, se ha tenido en cuenta la historia del presente municipio, es así como se pudo vislumbrar a través de los años que esta población ha sufrido ciertas modificaciones en torno a la parte geográfica y en lo que concierne el presente trabajo la parte comunicativa. Uno de los hallazgos de gran importancia



y relevancia es el cambio del nombre de este mismo constituido por vocablos quechuas en sus inicios, pero al pasar los años, generaciones y a medida que este territorio crecía y progresaba también cambiaba su nombre, ahora se lo conoce cómo Nariño.

Para avanzar con la presente investigación, ha sido necesario analizar el problema del cual se ha venido hablando que de manera inmediata conduce a la formulación de una serie de preguntas como son: ¿Qué palabras se encuentran en uso y desuso en un grupo etario determinado y en qué contextos se utilizan? ¿Existe un corpus donde se encuentren plasmadas las palabras del dialecto más utilizadas en el municipio de Nariño? ¿Existe un medio de difusión encargado de preservar el patrimonio cultural en el municipio? Posterior a esto, se han planteado unos objetivos orientados al análisis del léxico empleado en los dos grupos seleccionados, en los cuales se trata de identificar todas aquellas palabras que se encuentren en uso y desuso luego, para poder recolectarlas y plasmarlas en un corpus que será difundido por varios medios comunicativos como emisoras, bibliotecas, se hará uso las tecnologías de información y comunicación social (tics), y generar espacios de interacción a través del diálogo.

Para fortalecer la investigación, ha sido necesario recurrir a una serie de autores cómo: Morris, Jartiz, Ramírez, Chomsky, Davis, entre otros. Que tratan temas como lo son: la sociolingüística, lenguaje, competencias léxicas, lingüística, en fin. Estos permiten fortalecer el cuerpo del trabajo. Con la ayuda de estos referentes se evidencia la existencia cambios lingüísticos en la sociedad.

La finalidad de este arduo trabajo será la creación de un corpus en el que se incluya el vocabulario encontrado durante este proceso investigativo que será apoyado por una serie de encuestas, entrevistas y charlas cotidianas. Posteriormente se desea lograr la difusión de este mismo, para que todas aquellas palabras que eran desconocidas por jóvenes y adultos sean comprendidas sin excepción alguna, poco a poco todos los prejuicios quedarán en el pasado y ya no habrá obstáculos que obstruyan el diálogo.



## **1. ASPECTOS GENERALES**

### **1.1. Título del proyecto**

Perspectivas sobre las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño.

### **1.2. Tema**

Variaciones Léxicas.

### **1.3. Planteamiento del problema**

¿Cuáles fueron las variaciones del léxico en dos grupos etarios del municipio de Nariño en el periodo 2018-2020?

### **1.4. Descripción del problema**

Es claro notar que al pasar los años, las costumbres, lenguaje y diversos hábitos de la vida humana están expuestos a ciertas variaciones, de las cuales el municipio de Nariño no ha estado exento. Uno de los cambios más notorios que se ha presentado y de poco conocimiento es el nombre de este mismo constituido por vocablos quechuas “CHAGUARBAMBA” chaguar: Cabuya o fique, Bamba: llano o Valle, este primer cambio da la premisa para seguir trabajando y analizando las variaciones léxicas presentadas en Nariño.

Se ha llegado a la conclusión de que una de las causas más influyentes en esta serie de metamorfosis es la llegada de nuevas personas a este territorio, ya que actualmente en este municipio no solo habitan nativos, sino que hay mucha población extranjera, que ha elegido este territorio como la mejor opción de residencia ya sea a causa de desplazamiento forzado, tranquilidad que ofrece el pueblo para vivir, economía, cuestiones laborales como es el caso de los funcionarios públicos, etc.

Estos asentamientos presentaron trajeron consigo la creación de relaciones interpersonales, intercambio de conocimientos y experiencias convertidas en nuevas costumbres causando el aprendizaje de palabras y expresiones debido a que se hace cotidiano escucharlas, esta sustitución no se realiza con la intención de reemplazar ciertas características lingüísticas, se aprenden naturalmente por repetición o como en otros casos por la necesidad de estar al mismo nivel lexical de otra persona.



Cabe resaltar que hay ciertas palabras que han sido implementadas en el léxico personal siendo utilizadas cada vez con mayor frecuencia en el acto comunicativo, es por ello que actualmente es muy notorio escucharlas en ciertos grupos; mientras, que en otros son de total desconocimiento.

Analizando el contexto del municipio en mención, se puede escuchar a los jóvenes pronunciar nuevas palabras en su diario vivir, ha sido tan grande la influencia de éstas; que en muchas ocasiones no es posible diferenciar si lo que se pronuncia hace parte del acervo cultural, palabras creadas por ellos mismos o son extranjerismos agregados a su glosario.

Para las personas que están más contextualizadas con este entorno juvenil es fácil comprender o deducir a que se refieren con ciertas expresiones, pero hay una segunda cara de la moneda en la cual se encuentran ubicados los adultos mayores, para ellos algunos términos son totalmente desconocidos, lo que hace un tanto imposible comprender algunas expresiones que faciliten alguna conversación; por otro lado, el léxico empleado por los abuelos es desconocido para los jóvenes.

Al no compartir el mismo léxico se presenta la dificultad de interactuar y dialogar, lo que ha causado un alejamiento entre estos dos grupos etarios.

### **1.5. Preguntas de investigación**

¿Qué palabras se encuentran en uso y desuso en un grupo etario determinado y en qué contextos se utilizan?

¿Existe un corpus que reúna las palabras del dialecto más utilizadas en el municipio de Nariño?

¿Existe un medio de difusión encargado de preservar el patrimonio cultural en el municipio?

### **1.6. Objetivos**

#### **1.6.1. Objetivo general**

Analizar las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño en el periodo 2018-2020.

#### **1.6.2. Objetivos específicos**

❖ Identificar las palabras que se encuentran en uso y desuso en un grupo etario determinado.



- ❖ Describir palabras que se encuentran en uso y desuso en los grupos etarios y en que contextos son utilizadas.
- ❖ Crear un corpus en el que se incluyan las palabras que se encuentran en desuso y palabras más utilizadas en la actualidad.
- ❖ Sugerir la difusión de este corpus por cadenas radiales, biblioteca, las Tics presentes en esta población, para promover el rescate del lenguaje materno y preservar el patrimonio cultural del municipio de Nariño.

### **1.7 Justificación**

Cabe resaltar que algo fundamental y valioso que tiene el ser humano y que de alguna manera ha ido cambiando es el léxico, a causa de algunos factores extralingüísticos que pueden ser: políticos, históricos, culturales, geográficos. Factores socio intralingüísticos como lo son: la necesidad de pertenecer a ciertos grupos presentes en la sociedad, la vergüenza de utilizar vocabulario natal debido al estigma social que tiene el dialecto pastuso.

Por ello el presente proyecto implica el análisis de estos cambios durante un determinado periodo, para descubrir y comprender por qué se han dado variaciones, pérdida y llegada de nuevas palabras al municipio de Nariño, con el fin de rescatar el léxico materno que se ha ido perdiendo. Recuperar estos vocablos es fundamental para conocer aquel pasado que está enriquecido de costumbres, anécdotas, origen, así no se olvidarán las raíces ni la historia que corre por cada nariñense reflejado en su acento y en su vocabulario que deben ser motivo de orgullo.

Es cierto que son muy importantes las innovaciones producto de la modernidad en compañía de la tecnología, ya que hoy en día, estos son recursos que permiten acercar a las personas en la distancia, facilita ciertos trabajos, brinda mucha información, conocimiento, etc. Además de traer grandes aportes, también ha influido para que se presente la pérdida de tradiciones, ya que estas herramientas abarcan mucho espacio en la vida del hombre llevándolo gradualmente a un aislamiento que conlleva a olvidar la importancia de la conversación presencial.

Es significativo analizar las variaciones de ciertas palabras, ya que, como futura docente, y habitante de este municipio, reconozco lo fundamental que es el diálogo y la tradición oral, es por ello que surge la intención de desarrollar la presente investigación con el fin de rescatar la lengua autóctona. Por ello, se desea incentivar a los jóvenes y adultos mayores a tomar conciencia sobre el valor que tiene la palabra y la tradición oral, en un inicio se desarrollará el proyecto con dos grupos focales con los cuales se desarrollaran: entrevista semi – estructurada, entrevista a



profundidad, encuestas. Con el fin de recolectar palabras que cumplan con los requerimientos de la presente investigación para que conformen el corpus, posteriormente este será difundido por la emisora, biblioteca, las tics, con el propósito de ser difundido a toda la población en general y no sea de uso exclusivo de los grupos focales; ya que, la intención del presente proyecto es mejorar la comunicación entre jóvenes y adultos del municipio de Nariño.

La integración familiar y social se logrará conociendo palabras que están en uso y desuso, para romper con la apatía y des unión familiar causada por la falta de comunicación, la diferencia de edad ya no será un obstáculo para dialogar, sino que será un motivo para que los jóvenes aprendan y conozcan aquellas palabras que permitan asimilar conocimientos ancestrales; de igual manera, se desea que los abuelitos conozcan sobre la modernidad y los conocimientos que puedan brindar los jóvenes, para lograr armonía en todos los ámbitos socio culturales.



## **2. MARCO REFERENCIAL**

El lugar donde se realizará el presente análisis será el municipio de Nariño, localizado a una distancia de 18 kilómetros sobre la vía Nacional denominada Circunvalar al Galeras. Municipio de Nariño – Nariño Unión, Emprendimiento y Oportunidad (Alcaldía de Nariño, 2019).

Según los datos encontrados acerca de la historia de la presente población, se puede analizar que:

Desde los tiempo de la conquista data la existencia de un asentamiento indígena en estas tierras, algunos historiadores sostienen que este pueblo era guiado por el valiente Cacique Chaguarbamba, de quien se dice se tomó orgullosamente el nombre: Más adelante lo confirma el General Antonio Nariño, debido a que en la guerra de la independencia pernotara en el valle de Chaguarbamba (El llano de las Cabuyas), cuando era conducido a Pasto siendo preso después de la batalla de Tacines, en esos momentos pudo conocer por algunas informaciones de los lugareños que en este territorio existían enterrados restos humanos por lo que era presumible la presencia de un asentamiento indígena. (Alcaldía de Nariño, 2017)

Después de un arduo trabajo y lucha por los líderes de esta población se logró la municipalización el 29 de noviembre de 1999, actualmente es un lugar muy prospero que busca el crecimiento y desarrollo.

La historia de la presente población muestra que es de origen indígena; pero por diversos factores sociales, modernidad, políticos, etc. éste ha sufrido cambios en sus costumbres, y por lo tanto, en su léxico.

En el presente municipio se desarrollará la investigación que consiste en analizar el uso y desuso de ciertas palabras utilizadas por los jóvenes, abuelos; debido a que no comparten el mismo código se ha creado una ruptura comunicativa. Uno de los grupos focales es el de adulto mayor conformado por seis (6) integrantes que oscilan entre los 60 y 90 años de edad, de los cuales cuatro (4) son habitantes de la cabecera municipal y dos (2) de la zona rural. El segundo grupo integrado por seis (6) jóvenes que residen en la cabecera municipal, que oscilan entre los 14 – 17 años de edad, estudiantes de secundaria.

### **2.1. Antecedentes**

En los últimos años es muy evidente notar las barreras comunicativas que se han creado entre los jóvenes y adultos debido a las diferencias lexicales que existen entre ellos.

Para el presente trabajo se diseña una matriz donde se registra los resultados de investigaciones que se relacionan con la presente propuesta porque son referentes importantes



debido a que en sus objetivos, hallazgos y en todo su contenido se trata el tema de las variaciones léxicas, problemas de comunicación, variaciones lingüísticas, variación en significados, en fin.

Diversos problemas presentados en el habla, léxico, fueron analizados anteriormente por varios autores, que luego de una ardua investigación encontraron respuestas a todas aquellas incógnitas que surgen en relación con este tema; de ahí que todos estos antecedentes se convierten en un respaldo que brinda conocimiento, experiencia y sobre todo, una esperanza de que los objetivos planteados en un inicio se lograrán.

### 2.1.1. Ámbito Local

AUTOR	AÑO	TÍTULO	OBJETIVO	HALLAZGO	FUENTE
Ramírez, R	2014	Las voces limpio y poco en el habla sur Andina de Nariño, Colombia	Aborda, fundamentalmente, la dimensión sociolingüística de las voces limpio y poco (en adelante entiéndase en los géneros masculino y femenino), utilizadas en la cotidianidad del habla sur andina nariñense; describe las singularidades fonéticas, morfosintácticas, léxico-semánticas y pragmáticas de dichas voces, en diferentes contextos comunicativos;	El estudio se apoya en la etnografía, dado que facilita y promueve la recolección de la información desde las realidades de interacción comunicativa, asumiendo los distintos componentes que integran la situación de habla, el evento y el acto de habla.	<a href="http://www.mundoalfal.org/CDAnaisXVII/trabajos/R0201-2.pdf">http://www.mundoalfal.org/CDAnaisXVII/trabajos/R0201-2.pdf</a>



			explica la convencionalidad de las mismas, en enunciados espontáneos, pero, a la vez, complejos.		
Ramírez, R	2014	Particularidades semánticas y pragmáticas de algunas voces del hablar surandino nariñense-colombiana.	Analizar derivaciones lexicales y las acepciones semánticas que se adquieren como resultado del uso; en ellas, examinan imaginarios individuales y sociales de los usuarios. Describe casos de asimilación y de derivación léxicas del quechua, semánticamente opuestas pero comprensibles en su sentido	Entre los resultados más relevantes de este trabajo, se destacan: asimilación y derivación léxicas del quechua; ajuste y diversidad de acepciones semánticas en el uso de un mismo término; acomodamientos léxicos-pragmáticos para generar nuevas significaciones; configuración de estructuras sociolectales (exóticas) semánticamente opuestas, pero	file:///C:/Users/Usuario/Downloads/679-Texto%20de%20art%C3%ADculo-1549-1-10-20151203%20(1).pdf



				comprensibles en su sentido, entre otros.	
Portilla,L; Rosero, C	2016	Un estudio de disponibilidad Léxica en estudiantes preuniversitarios de la Ciudad de Pasto	Propone resolver “¿Cuál es la disponibilidad léxica presente en estudiantes preuniversitarios de la ciudad de San Juan de Pasto – 2014?”	La importancia de este, de los ya presentes y venideros trabajos enfocados en léxico disponible, es su relación con la realidad lingüística de una determinada comunidad de habla, dicho acercamiento permite a los investigadores dar cuenta de los problemas reales que se pueden encontrar en el léxico de los hablantes y, cómo a través de este, se hace viable la identificación de dificultades mayores que pueden afectar los	<a href="http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/90792.pdf">http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/90792.pdf</a>



				procesos comunicativos, especialmente, en una época en la que cada vez se hace más pertinente comprender el lenguaje y las diferentes connotaciones del mismo.	
--	--	--	--	--	--

Fuente Esta Investigación Tabla 1

### 2.1.2. Ámbito Nacional

AUTOR	AÑO	TÍTULO	OBJETIVO	HALLAZGO	FUENTE
Guzmán, P; Céspedes, A	2016	Variación semántica en las palabras y enunciados usadas por los estudiantes de grado octavo del liceo globerth mixto.	Se logra identificar una variación en el significado de los enunciados y palabras que los estudiantes utilizan en situaciones comunicativas en el entorno escolar	Busca mostrar la variación de la lengua manifestada mediante el habla, con el fin de evidenciar las situaciones que generan el uso y empleabilidad de estas palabras y enunciados	<a href="https://repository.uniminto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HU_M_GuzmanAldanaPaulaCamila_2016.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y">https://repository.uniminto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HU_M_GuzmanAldanaPaulaCamila_2016.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y</a>



Areiza, R y otros.	2012	Sociolingüística Enfoques pragmáticos y variacionista	Identificar la variación lingüística como un fenómeno del habla y sus aplicaciones sociales y pedagógicas - Analizar una variación lingüística en su contexto y sus implicaciones socioculturales	El lector identificará las variables de más alta incidencia en la configuración de una comunidad de habla y sus covarianzas con los otros factores sociales	<a href="https://www.ecoeedici ones.com/wp-content/uploads/2015/08/Sociolingüística-Enfoques-pragmatico-y-variacionista.pdf">https://www.ecoeedici ones.com/wp-content/uploads/2015/08/Sociolingüística-Enfoques-pragmatico-y-variacionista.pdf</a>
Benavides, L; Ramírez, E	2011	Análisis de las variaciones lexicales del habla rural y urbana del Municipio de Pereira	Caracterizar las coincidencias y diferencias entre el habla urbana y rural del municipio de Pereira, desde una perspectiva sociolingüística	No todos los hablantes enuncian de igual forma, coexisten seguras circunstancias que hacen que un discurso oral específico, sea en cierta medida particular, guiado por los procesos básicos de una comunicación acertada	<a href="http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/1883/30644091732B456.pdf;jsessionid=A0D70DAC62B14526579AB3462E716056?sequence=1">http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/1883/30644091732B456.pdf;jsessionid=A0D70DAC62B14526579AB3462E716056?sequence=1</a>

Fuente Esta Investigación Tabla 2



### 2.1.3. Ámbito Internacional

AUTOR	AÑO	TÍTULO	OBJETIVO	HALLAZGO	FUENTE
Contursi, M	2007	Evolución y cambio Lingüístico: teorías, representaciones y prácticas áulicas de docentes de lenguas.	El objetivo general de este trabajo es rastrear los conceptos de evolución y de cambio lingüístico desarrollados por diferentes autores desde distintas perspectivas disciplinarias, relevar los conceptos que son asociados a ellos de qué manera están articulados e indagar las representaciones del fenómeno en un corpus de entrevistas realizadas a docentes de lenguas que se desempeñan actualmente en la ciudad de Buenos Aires.	Toma la globalización como marco envolvente de los fenómenos lingüísticos actuales y llama la atención de los lingüistas sobre el error frecuente de tener una visión del panorama lingüístico actual –en especial de la “muerte” o “extinción” de las lenguas- sesgada por las propias ideas o representaciones, que no suelen coincidir con las necesidades de los hablantes. Analizar las presentaciones docentes en torno a la mezcla de lenguas, la interferencia lingüística y las	file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-EvolucionYCambioLinguistico-4782936%20(1).pdf



				variedades habladas por “nativos y no nativos”.	
Escoriza, M	2012	La Variación de Expresión en el plano léxico. Dificultades y perspectivas	La posibilidad y utilidad del estudio de la variación de expresión en el nivel léxico.	Muchas veces se ha afirmado que toda lengua vive en sus variantes, lo que equivale a decir que cualquier sistema lingüístico, sin perder su identidad, sin dejar de ser lo que es, se manifiesta en el uso de diferentes maneras.	<a href="http://www.scielo.edu.uy/pdf/ling/v28n1/v28n1a13.pdf">http://www.scielo.edu.uy/pdf/ling/v28n1/v28n1a13.pdf</a>
Kostina, I	2009	La variación conceptual de los términos en el discurso especializado  Cap:3 La variación léxico – Semántico en el enfoque funcional y semiótico	Su objetivo general es describir y analizar la variación conceptual y semántica de las unidades terminológicas en el discurso especializado.	Parte de la comprensión de la lengua como un sistema flexible y abierto, en que coexiste lo viejo y lo nuevo, lo estable y lo dinámico. Como medio de comunicación, la lengua cambia constantemente acumulando sus recursos para la expresión adecuada	<a href="https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7513/tik.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y">https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7513/tik.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y</a>



				de sentido de situaciones nuevas que se presentan en la sociedad.	
--	--	--	--	--	--

**Fuente Esta Investigación Tabla 3**

Los autores antes citados brindan un gran aporte a la presente investigación; puesto que, en sus libros e investigaciones se encuentran características similares referidas a la carencia de actos comunicativos producidos por variaciones en el léxico, variaciones sociolingüísticas, variantes del lenguaje.

## **2.2 Marco legal**

En pro con el desarrollo del proyecto titulado “Perspectivas sobre las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño”, se encuentra el respaldo fundamental de ciertas leyes y normas como lo es la ley 115 de 1994, Ministerio de Educación Nacional Lineamientos y Estándares Curriculares del Área de Lengua Castellana, Constitución Política de Colombia.

En este orden de ideas, el soporte la ley 115 es muy importante, es por ello que se ha tenido en cuenta el artículo 43: el cual se refiere a la educación informal que se realiza a partir de costumbres, tradiciones, etc. El presente artículo y el proyecto tienen en común el trabajo que se desea realizar con la comunidad del municipio de Nariño, ya que, se ejecutará una educación informal en el sentido en el que tanto jóvenes como adultos aprenderán palabras nuevas, a partir de espacios de interacción en los cuales se utilice la charla, con el fin de aprender más sobre, las costumbres, tradiciones, diferentes pensamientos e ideales, etc. Así mismo se tiene en cuenta que el Artículo 44: respalda el hecho de lograr la difusión y participación en medios comunicativos, que es uno de los objetivos a desarrollar. En el Artículo 204: se puede comprender que el aprendizaje se da en diversos espacios y contextos donde se produce la interacción como los parques, salón de belleza, la charla con un amigo etc. De manera similar se quiere crear espacios de diálogo e interacción cotidiana en los cuales se revivan recuerdos, se enriquezca el léxico y se pasen momentos agradables de unión familiar y social y de paso se podrá recolectar aquellas palabras que se quieren incrementar en el Corpus.



El Ministerio de Educación Nacional juega un papel muy importante ya que en diversos capítulos se relacionan con los objetivos de la presente investigación como, por ejemplo: En “El arte de hablar” brinda la posibilidad de reflexionar sobre la importancia de la charla y el diálogo ya que este es una de las fuentes o instrumentos más relevantes que le permite a los seres humanos adquirir muchos conocimientos que pueden ser transferidos de voz a voz.

Al igual que el habla, saber escuchar, leer y escribir también son importantes para el desarrollo del hombre, estas habilidades son la base esencial en el desarrollo del ser humano, desde temprana edad se comienzan a desarrollar y son puestas en práctica toda la vida. Estas habilidades se destacan porque influyen en la comunicación e integración de la sociedad, ya que transmiten escritos, sentimientos, deseos, etc. Con respecto a la lectura se dice permite comprender todo tipo de información, noticias, poesía, entre otras; el uso de estas habilidades brinda mayor sentido y fortalece la unión entre los jóvenes y adultos, ya que crean múltiples espacios para el diálogo, brindando nuevos temas para entablar en una conversación debido a la diversidad de gustos que tiene cada generación. La escucha es fundamental para que todo mensaje percibido pueda atravesar los sentidos otorgando la capacidad de entender significados que se desean expresar por medio de la palabra.

La Constitución política de Colombia de 1991, juega un papel fundamental para el proyecto en mención, ya que en muchos de sus apartados trata temas como la educación formal e informal, el desarrollo en comunidad y aprendizaje de igual manera el rescatar y mantener viva las tradiciones culturales siendo obligación de todos los ciudadanos como lo muestra el Artículo 8.

El artículo 67, plantea la educación con una función social que permite los conocimientos de una cultura, por ello, el presente proyecto busca generar espacios de aprendizaje de cierto vocabulario para mejorar la comunicación. En el artículo transitorio 55, al igual que en el presente proyecto busca proteger y mantener viva la identidad cultural promoviendo el buen desarrollo en sociedad.

### **2.3 Marco conceptual**

Lenguaje: “como un tipo de actividad comunicativa, social en su origen y naturaleza, mediante la cual los miembros de un grupo social pueden satisfacer de forma más adecuada sus necesidades comunes e individuales” (Morris, 1971, p. 37)

Competencias léxicas: “conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo” (Baralo, M, p.31)



Semántica: “Es la ciencia del hombre que estudia el significado que expresamos mediante el lenguaje natural” (López, H, 2016, p. 2)

Pragmática: “ciencia que se dedica al análisis de los actos de habla y, más en general, al de las funciones de los enunciados lingüísticos y de sus características en los procesos de comunicación” (Van Dijk, T, 1992, p.79)

Extranjerismos:

Lo foráneo sincrónicamente arraigado, y no cualquier elemento de otra lengua que se presente de forma repentina y excepcional. El extranjerismo es, por tanto, una unidad integrada en el idioma, aunque a veces puede presentar caracteres formales que delatan su procedencia (Hernández, 2005, p.1)

Fonología: “ciencia que estudia los sonidos de la lengua, y emplea un método estrictamente lingüístico” (Trubetzkoy, 2010)

Fonética: “ciencia que estudia los sonidos del habla, y se interesa por los aspectos acústicos, articulatorios y fisiológicos” (Trubetzkoy, 2010)

Gramática:

“construcción teórica diseñada para describir y explicar el funcionamiento del sistema lingüístico. Como tal, debe definir con precisión sus unidades de análisis, los criterios y la metodología que va a emplear dentro de un marco conceptual coherente y, explícito” (Tullio, Á, 1997, p. 15)

Sociolingüística: “disciplina que estudia las relaciones entre lengua y sociedad”. (Londoño, R y otros, 2012, p.2)

El diálogo: “Gracias al diálogo, los personajes expresan lo que no se podría expresar mediante otra técnica” (Álvaro, T, p. 103)

Competencias lingüísticas: “«sistema de reglas que, interiorizadas por el discente, conforman sus conocimientos verbales (expresión) y le permiten entender un número infinito de enunciados lingüísticos (comprensión)», referido a saber utilizar las reglas gramaticales de la lengua” (Chomsky, 1965 como se cita en Padilla, D y otros 2012)

Barbarismos: “Una palabra que tiene defectos en el uso común del lenguaje con una pronunciación corrupta” (Burghini, 2014, p.7)

Neologismo: “todo elemento lingüístico de nueva aparición en una lengua determinada, con independencia del mecanismo de formación que haya seguido en su proceso de incorporación”. (Almela, 2008, p.23, como se citó en Pascual 2015)

Variaciones Del Léxico

Arcaísmo: “la irrupción de una nueva palabra desplaza a otra, que cae en desuso” (Pascual, 1997, p.18 como se cita en Jiménez, E. 2018)



Léxico: “conjunto de palabras de una lengua” (Baralo, M, p.6)

Capacidad Comunicativa:

Está directamente relacionada con sus competencias generales, en la medida en que sus necesidades y de interacción comunicativa dependen de su conocimiento del mundo y, particularmente, de posibilidades su conocimiento léxico, de la cantidad y de la calidad de vocabulario que posea (Baralo, M, p.11)

Dialecto: “son variaciones de una lengua hablada bien por grupos sociales nacionales Próximos, bien por grupos nacionales sin relación necesaria de proximidad, pero con el mismo origen” (Val, Á, 2000)

Corpus Lingüístico: “Ofrece la posibilidad de trabajar con datos reales y exhaustivos que permiten acercarse lo más posible a cómo usan su lengua o sus lenguas los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.9)

Corpus Lingüísticos: “Son un instrumento útil para entender mejor cómo usan una lengua los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.10)

Diastrática: “se refiere a las diferencias dialectales entre dos o más grupos sociales” (Cisneros, M y Otros, p, 21)

Sociolecto: “El cual describe variaciones de la lengua en su uso social y cultural” (Reina, Á, 2008, p.37)

Jerga: “La cual se refiere al uso especial de terminología usada por un grupo particular de personas” (Reina, Á, 2008, p.38)

Prestamos: “Son todos esos términos que tomamos de otras lenguas, que no sólo apropiamos como nuestros sino también los transformamos, cambiándoles totalmente su significado semántico, pragmático y evidenciando una ruptura ortográfica” (Reina, Á, 2008, p.49)

Lenguaje Juvenil: “Los jóvenes se han caracterizado por establecer y crear un código diferente frente a la sociedad en general, lo anterior se ve reflejado en sus costumbres, forma de vestir, actuar y hablar” (Reina, Á, 2008, p.50)

Variaciones Del Léxico

## 2.4 Marco Teórico

Durante la creación y desarrollo de la propuesta de investigación de nominada “Perspectivas sobre las variaciones del léxico empleado en dos grupos etarios del municipio de Nariño” ha surgido la necesidad de fortalecer esta investigación con el aporte de diversos autores quienes con sus libros, trabajos de grado, artículos y demás, brindan soporte a la investigación, al encontrar similitud o



afinidad, es por ello que se han tomado varios conceptos de mayor relevancia que presencian todo el proyecto hasta llegar a su finalización.

Siguiendo la línea investigativa el primer concepto que se ha tomado es el lenguaje entendido “como un tipo de actividad comunicativa, social en su origen y naturaleza, mediante la cual los miembros de un grupo social pueden satisfacer de forma más adecuada sus necesidades comunes e individuales” (Morris, 1971, p. 37). Siendo este una herramienta muy elemental para el ser humano, ya que constantemente este medio de comunicación es empleado en todos los ámbitos de la vida diaria, debido a que brinda mayor posibilidad de comunicación y acercamiento con las personas de un entorno. Cuando se dice que el lenguaje satisface necesidades comunes e individuales se alude a que cada persona que hace uso de este puede interactuar sin distinción alguna como por ejemplo: en la comunidad cuando trata de establecer contacto con mandatarios para transmitir ciertas informaciones y necesidades, conformidades e inconformidades que puedan beneficiar tanto a un ser en particular o colectivo, al tratar aspectos personales en los que se necesita encontrar las palabras adecuadas para pedir una disculpa y lograr un perdón o la paz interior; sin importar la situación que se presente o el interlocutor a quien se quiera referir un sujeto, siempre tendrá que hacer uso de la palabra para un mayor entendimiento e interacción social.

Variaciones Del Léxico

Es muy importante resaltar que existen dos tipos de lenguaje, el verbal y no verbal. Cuando se habla del lenguaje no verbal se podrán encontrar varias herramientas que conducen a una mayor afinidad entre los interlocutores “Una vez iniciada la conversación, ésta continuará, acompañada de sutiles comunicaciones no-verbales, en las que el comportamiento visual juega un papel preponderante” (Davis, F, 2010, p.88). Como es el caso del lenguaje kinésico que le permite al ser humano expresar emociones con tan solo una mirada sin la necesidad de pronunciar palabra alguna, el lenguaje de señas también es importante resaltarlo aunque es utilizado por un grupo limitado, pero al igual que otra herramienta comunicativa rompe las barreras del silencio, facilitando la comunicación e interacción con personas las cuales no pueden hacer uso del habla.

El lenguaje del cuerpo de igual manera se incluye en estas formas de comunicación, cualquier tipo de movimientos que produzcan las manos, piernas, tronco, etc. Transmitirá un mensaje debido a que “La comunicación no-verbal es más que un simple sistema de señales emocionales y que en realidad no pueden separarse de la comunicación verbal” (Davis, F, 2010,



p.11). Expresan y producen mensajes ya sea de inseguridad, nervios, imponentia o cualquier tipo de mensaje que se quiera dar a entender.

Por otro lado el lenguaje verbal brinda otro tipo de herramientas para interactuar con amigos, familiares, compañeros de trabajo, etc. Ya que gracias a este se hace uso de las palabras y fácilmente se puede transmitir información, sentimientos, objeciones; en fin, miles de argumentos. Para complementar el concepto de lenguaje es muy importante comprender que se limita en sonidos y palabras, pero no al momento de conformar oraciones, así que cada persona tiene la opción de con una sola palabra o frase crear miles de enunciados, pues la comunicación no se restringe a repuestas ni a palabras cortantes, sino que permite crear oraciones que llegan a convertirse en conversaciones y diálogos pilares de la vida en sociedad.

Se ha dicho que el lenguaje es un medio de comunicación que tienen los seres humanos independiente mente del lugar de origen, cabe resaltar que es de uso individual, por lo tanto, no tienen la misma competencia léxica comprendida como “conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo” (Baralo, M, 2002, p.31). Esta competencia es adquirida cuando se tiene el vasto conocimiento de un vocabulario siendo este entendido y comprendido, además se debe conocer a profundidad las palabras que se utilizan en un entorno, porque como es bien sabido Colombia tiene una gran diversidad de culturas que hace que en cada región utilice su propio léxico “Conjunto de palabras de una lengua” (Baralo, M, p.6). Una palabra dicha en un contexto no apropiado puede causar dificultades y malos entendidos al no conocer su significado. Cada individuo maneja su competencia lingüística que se refiere a “«Sistema de reglas que, interiorizadas por el discente, conforman sus conocimientos verbales (expresión) y le permiten entender un número infinito de enunciados lingüísticos (comprensión)” (Chomsky, 1965 como se cita en Padilla, D y otros 2012). Así pues que juega un papel crucial la Capacidad Comunicativa:

Está directamente relacionada con sus competencias generales, en la medida en que sus necesidades y posibilidades de interacción comunicativa dependen de su conocimiento del mundo y, particularmente, de su conocimiento léxico, de la cantidad y de la calidad de vocabulario que posea (Baralo, M, p.11)

En pocas palabras, para poder interactuar en diversos contextos no basta con el hecho de compartir un mismo idioma, sino que hay que saber desenvolverse adecuadamente y eso se logrará teniendo un gran repertorio lexical, relacionándolo con este proyecto esta competencia no se está empleando a cabalidad ya que cada grupo etario se limita a emplear su corpus personal o el que utiliza con personas de su misma comunidad de habla dejando a un lado la importancia de



interactuar con personas que pertenezcan a otros grupos. Es muy difícil comprender todos los léxicos; pero en este caso no es imposible, ya que se está refiriendo a palabras o vocabularios empleados en un mismo contexto y con personas que están en un contacto continuo, prácticamente están unidos por un lazo familiar; entonces por qué no poner un granito de arena con la creación de un corpus lingüístico que es “Un instrumento útil para entender mejor cómo usan una lengua los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.10). Para que estos dos grupos etarios mejoren la comunicación sin que la diversidad lexical sea una excusa para el distanciamiento.

Hay palabras que surgen de diversos grupos socioculturales que pertenecen a la diastrática que “Se refiere a las diferencias dialectales entre dos o más grupos sociales” (Cisneros, M y Otros, p, 21) en el cual se crean de diversas jergas “La cual se refiere al uso especial de terminología usada por un grupo particular de personas” (Reina, Á, 2008, p.38). Dependiendo del grupo social al que pertenezca o a la profesión se manejarán códigos específicos que brindan privacidad. También aparecen los barbarismos que son “Una palabra que tiene defectos en el uso común del lenguaje con una pronunciación corrupta” (Burghini, 2014, p.7) que se incrementan en la sociedad convirtiéndose de uso cotidiano, al igual que los Neologismo: “Todo elemento lingüístico de nueva aparición en una lengua determinada, con independencia del mecanismo de formación que haya seguido en su proceso de incorporación.” (Almela, 2008, p.23, como se citó en Pascual 2015) ya que se crean palabras que en su mayoría no están bien estructuradas pero se adoptan en el vocabulario.

Variaciones Del Léxico

Toda lengua tendrá variedades internas “Dicha variación presupone, en consecuencia, que puedan incluso llegar a ser sustituidos entre sí” (Medina, 2005, p.116-117). Debido a que el hablante tiene diversas maneras de estructurar y producir palabras como por ejemplo: suprimir y añadir fonemas o el utilizar sinónimos. Existe otra variedad en el lenguaje o dialectos que se encuentran en la cotidianidad como en los grupos sociales que se puede encontrar en una sociedad como lo son: los raperos, motociclistas, vendedores, grupos étnicos que tienen ciertas particularidades a lo cual se denominan Sociolecto “El cual describe variaciones de la lengua en su uso social y cultural” (Reina, Á, 2008 p.37)

Ante un personaje externo a cualquier grupo social será notorio el desconcierto que puede crear al escuchar ciertas palabras que no hacen parte de su léxico personal creando dificultad para entender ciertos mensajes, pues cada grupo trata de tener su vocabulario específico y propio para



que solo pueda ser entendido por sus participantes y por consiguiente nadie ajeno pueda comprender la información ya sea por seguridad o privacidad.

La variedad lingüística se presenta en diversos grupos sociales causando que la comunicación sea limitada debido al desconocimiento de las palabras por personas externas; pero hay otros factores que causan distanciamientos comunicativos como lo son el asentamiento en nuevas regiones producto de las migraciones, estas personas al llegar a una nueva población y al radicarse en ella se convierten en seres influyentes con nuevas costumbres e ideologías. Por este motivo se crea el lenguaje juvenil “Los jóvenes se han caracterizado por establecer y crear un código diferente frente a la sociedad en general. Lo anterior se ve reflejado en sus costumbres, forma de vestir, actuar y hablar” (Reina, Á, 2008, p.50). En consecuencia se adquieren nuevas costumbres y léxico olvidando lo patrimonial presentándose Arcaísmos que son: “La irrupción de una nueva palabra desplaza a otra, que cae en desuso” (Pascual, 1997, p.18) como se cita en Jiménez, E. 2018). Para entender las nuevas relaciones que se presentan entre hablantes de distintas regiones es conveniente tener en cuenta el significado de la pragmática entendida “Como ciencia que se dedica al análisis de los actos de habla y, más en general, al de las funciones de los enunciados lingüísticos y de sus características en los procesos de comunicación” (Vank Dijk, 1992, p.79). Ya que en cada región se maneja diferentes acentos, códigos comunicativos característicos del lugar de origen.

El ser humano ya sea por moda o pereza se ha acostumbrado a hablar con monosílabas como “sí” o “no” otra característica común en la comunicación son las palabras “apocope” que es la reducción o eliminación de la parte final de una palabra lo cual sería “pa” en lugar de “papá” o “Dani”, en lugar de “Daniela” todo esto se ha dado porque ya no se ve la necesidad de pronunciar una frase completa, ya que se ha desarrollado esa capacidad de deducir lo que un mensaje o una palabra quiere decir entre personas del mismo entorno, esta nueva manera de hablar es utilizada con mayor frecuencia en los jóvenes quienes emplean estos términos diariamente como lo plantea la pragmática que “Estudia las relaciones entre *texto y contexto*”. (Van Dijk, 1992, p. 81). Es decir, se interesa por estudiar la influencia que tiene el contexto con la interpretación del significado, pues cuando una persona se refiere a otra hay detrás de sí una serie de sucesos, vivencias, experiencias, conocimientos que influyen para emitir un mensaje, también permite comprender que al variar el contexto o la región las palabras cambian de significado causando que se dificulte la comunicación. En conclusión la pragmática traduce enunciados, textos, de distintos contextos,



o partes de la región, por ejemplo: Calado es en Bogotá lo mismo que en Pasto le llaman tostada, espichar lo que en Nariño se le llama oprimir o presionar, y así una infinidad de palabras las cuales muchas veces han obstruido la comunicación.

Algo similar a la diferencia comunicativa que se presenta con personas de distintas regiones, sucede con personas extranjeras que se radican en un país llevando consigo costumbres, palabras que se instalan en el léxico de una población. A estas palabras que llegan a incorporarse se las denominan extranjerismos:

Lo foráneo sincrónicamente arraigado, y no cualquier elemento de otra lengua que se presente de forma repentina y excepcional. El extranjerismo es, por tanto, una unidad integrada en el idioma, aunque a veces puede presentar caracteres formales que delatan su procedencia (Hernández. 2005, P.1)

La globalización produjo muchos cambios en el comportamiento, costumbres, pero también en el lenguaje trayendo palabras ajenas que desencadenan variaciones y adaptaciones al ser implementadas en un léxico, son tan contagiosas que aunque no se tenga la intención de aprenderlas sin darse cuenta van siendo adoptadas con mucha facilidad, esto se presenta con mayor frecuencia en los jóvenes quienes son los que se encuentran en mayor contacto con ciertas palabras y se apropian de ellas, sea por moda o necesidad de estar en contexto con los de su misma generación. Toda esta relación con los extranjerismos, se da por el estrecho contacto que tienen los milenios con las nuevas tecnologías que facilitan el acceso con otras culturas y costumbres. Estos extranjerismos traen a las sociedades nuevas formas de comunicación que permiten relacionarse con otras personas, por eso los jóvenes encuentran la necesidad de aprender palabras y expresiones produciendo prestamos que “son todos esos términos que se toman de otras lenguas, que no sólo apropiamos como nuestros sino también los transformamos, cambiándoles totalmente su significado semántico, pragmático y evidenciando una ruptura ortográfica.” (Reina, Á, 2008, p.49)

En un inicio tal vez no se percató lo que el distanciamiento en la sociedad produciría, ahora se ve reflejado con falta de comunicación entre los jóvenes con sus abuelos, por ello el presente trabajo de grado se enfoca y dirige en este gran problema, para que de alguna manera se pueda solucionar esta grieta comunicativa, si no se le presta la importancia necesaria cada vez será mayor el distanciamiento, se debe tener presente que a pesar de las diferencias existentes no es imposible una buena interacción ya que como lo plantea la sociolingüística al ser una “Disciplina que estudia las relaciones entre lengua y sociedad”( Londoño, R y otros, 2012, p.2) El lenguaje y la sociedad



no pueden estar separadas ya que el diálogo y la palabra son la base central para el buen desarrollo sociocultural.

Siempre existirán innovaciones y cambios en la vida del ser humano los cuales conllevan al manejo de nuevas costumbres y palabras como es el caso de los dialectos comprendidos como “Variaciones de una lengua hablada bien por grupos sociales nacionales próximos, bien por grupos nacionales sin relación necesaria de proximidad, pero con el mismo origen” (Álvaro J., p.3). Siendo factores que alteran la estructura y etimología gramatical establecida, por eso se podría decir que el lenguaje se ve en constante transformación y cambios, muchas de las palabras creadas son aceptadas en la sociedad y en otros también son aceptados por la Real Academia.

El hombre ha desarrollado tanto el lenguaje, que ha buscado la mejor manera para estructurarlo y convertirlo en una herramienta más eficaz y pulcra, por este motivo se conformaron unas estructuras que son: semánticas, pragmáticas, fonológicas y gramáticas. La semántica se refiere a “La ciencia del hombre que estudia el significado que expresamos mediante el lenguaje natural” (Lopez.H, 2016, p. 2). Es decir que se encarga de los procesos de significación, estudia el significado de las palabras, oraciones, párrafos, y toda clase de enunciados de manera oral y escrita, los cuales se pueden estudiar en un tiempo específico o en un tiempo determinado refiriéndose a la semántica sincrónica.

Es importante rescatar el trabajo que realiza la mente en el proceso semántico ya que el hombre cuando escucha una palabra de inmediato realiza una representación mental, gracias a la semántica se puede comprender que un enunciado puede tener varios significados según el contexto en donde se pronuncie y también según el nivel educativo de quien la emite.

Cada palabra emite sonidos, que son estudiados por un segundo nivel estructural que es la fonología la cual es inseparable de la fonética. En este camino de ideas se la define como “Ciencia que estudia los sonidos de la lengua, y emplea un método estrictamente lingüístico” (Trubetzkoy, 2010), siendo este una rama de la lingüística encargada de estudiar los sonidos del lenguaje en la norma, cuya función es formar signos lingüísticos, esos signos son formados bajo la unión de fonemas. Los seres humanos emiten pequeñas articulaciones o sonidos como por ejemplo: cuando se pronuncia “p” inmediatamente hay una representación mental, no tiene significado al estar sola, pero uniéndola con otros fonos se puede crear una palabra con significado completo como por ejemplo “papá”, luego de escuchar una palabra inmediatamente en el cerebro se realiza un proceso o representación mental del objeto al que se refiere. Esta ciencia trabaja mediante fonemas que es



una unidad mínima, pero tiene la posibilidad de diferenciar una palabra por ejemplo sopa /sopa/, copa /kopa/ en este caso su estructura es casi igual sino que difieren en el primer fonema.

La producción oral se caracteriza por una unidad llamada fonemas a diferencia de la escrita que son los grafemas, estas características son importantes reconocer porque no sólo es leer o pronunciar como a bien convenga; sino que hay unas distinciones que si no se las comprende causarían problemas al pronunciar por ejemplo: es muy constante escuchar a los niños en sus primeras etapas escolares confusiones en ciertas palabras como (casa por pasa) cada una de estas palabras sólo se diferencian por los primeros fonemas que son las /p/ y /c/ .

La fonética se la puede entender como “Ciencia que estudia los sonidos del habla, y se interesa por los aspectos acústicos, articulatorios y fisiológicos” (Trubetzkoy, 2010). Esta se encarga de estudiar cómo se producen los sonidos del habla en el uso de la vida cotidiana, dependiendo del contexto en el que se desarrolle como por ejemplo: cuando los mayores pronuncian la palabra polecia, fonológicamente será / poliθja/, fonéticamente /poleθja/.

Cada estudio y análisis que se le hace a la lengua ayuda a mejorar la producción y manejo de la misma, para completar la estructura que conforma el lenguaje se analizará a la gramática, que se define como: “Construcción teórica diseñada para describir y explicar el funcionamiento del sistema lingüístico. Como tal, debe definir con precisión sus unidades de análisis, los criterios y la metodología que va a emplear dentro de un marco conceptual coherente y, explícito” (Tullio, Á, 1997, p. 15), esta ciencia estudia las reglas y principios para un adecuado uso de la lengua como lo son las tildes, los signos de puntuación y todas las reglas ortográficas existentes. Para ello es significativo saber el orden de las palabras tanto en la pronunciación como en la escritura, ya que no será lo mismo decir “ el día de mañana me iré de paseo” a decir “ mañana paseo me iré de día”, cada una de estas palabras son conocidas y utilizadas a diario, pero la falta de organización hace que se escuche un mensaje mal estructurado con poco sentido, otro ejemplo se puede visualizar en el mal uso en las acentuaciones y en la pronunciación y división silábica, si se diría “ romance fue el domingo” se tendría un concepto muy distinto a que se dijera “ Román se fue el domingo”.

Cada uno de estos principios permiten ordenar las ideas y los enunciados, no sirve de nada el conocer el significado de alguna palabra, si no se tiene un orden y un buen manejo de estas ya que puede convertirse en impedimentos para la comunicación, una acentuación mal ubicada o una oración mal estructurada puede causar malos entendidos.



Volviendo al problema de la presente investigación hay una barrera que se interpone en la interacción entre jóvenes y adultos mayores, producto de la falta de sentido de pertenencia que se tiene en la región y la cultura, tal vez por la estigmatización que le han otorgado al nariñense como “objeto de burla” por el acento y el léxico que utiliza, lo que causa que la juventud se abstenga de producir aquellas palabras aprendidas de la lengua materna, y se adquieran o creen nuevas palabras que ahora son puestas en uso e incluso se vuelven tan comunes que ya son aceptadas en la región. El problema no es la modernidad ni la adquisición de un nuevo vocabulario, el problema aquí es que se están olvidando las raíces y se está dejando atrás la tradición oral, el diálogo pasará a un segundo plano, perdiendo la oportunidad de compartir recuentos para mantener vivos los recuerdos, “Gracias al diálogo, los personajes expresan lo que no se podría expresar mediante otra técnica” (Álvarez, T. p.103) quizá por este lento, pero inevitable olvido se ha visto la necesidad de trabajar con un Corpus Lingüístico el cual “Ofrece la posibilidad de trabajar con datos reales y exhaustivos que permiten acercarse lo más posible a cómo usan su lengua o sus lenguas los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.9). Para recolectar todas aquellas palabras que se han olvidado, también se incluirán las nuevas palabras que han sido adoptadas a la comunidad en mención.

Aún es tiempo de recuperar el valor y uso de la palabra, sería lamentablemente un día llegar a un futuro donde se pierdan todas aquellas costumbres y sobre todo ese léxico que están característico y representativo de una región.

Variaciones Del Léxico

## METODOLOGÍA

### 2.5.1. Paradigma: Socio - crítico

El fundamento de este trabajo va en relación con el paradigma Socio - crítico “Su finalidad es la transformación de la estructura de las relaciones sociales y dar respuesta a determinados problemas generados por estas, partiendo de la acción reflexión de los integrantes de la comunidad” (Álvaro; García, M, 2006, P3) Busca una transformación social, que lleve a las personas a sentir respeto por lo ancestral y los enigmas que tiene la cultura, con el fin de incentivar la interacción y comunicación amena, donde el diálogo sea el punto de partida para el acercamiento con los abuelos.



### **2.5.2. Enfoque de Investigación:**

Para la presente investigación el enfoque apropiado es el hermenéutico, el cual juega un papel fundamental, al ser un medio que permite la interpretación en cuanto a los textos escritos y orales, ya que el investigador o hermeneuta “Es, por tanto, quien se dedica a interpretar y develar el sentido de los mensajes haciendo que su comprensión sea posible, evitando todo malentendido, favoreciendo su adecuada función normativa y la hermenéutica una disciplina de la interpretación” (Arráez, 2006). Por otro lado “Plantea que el propósito de la misma es incrementar el entendimiento para mirar otras culturas, grupos, individuos, condiciones y estilos de vida, sobre una perspectiva doble de presente y pasado” (Sandoval, como se citó en Odman 1988).

Se desea realizar en la presente investigación, un análisis de ciertas palabras que usaban los abuelos y que poco a poco se han ido olvidando y comprender el vocabulario que se utiliza en el presente por parte de los adolescente, por ende el paso a seguir es analizar todas aquellas variaciones del lenguaje que se han presentado en el municipio de Nariño, y así entender porque se ha dado una ruptura al momento de dialogar entre los dos grupos etarios de la presente población.

La Etnografía de la comunicación al igual que la hermenéutica es fundamental para emplearse en esta propuesta ya que esta se encarga de:

Variaciones Del Léxico

Los recursos sociolingüísticos disponibles en una comunidad particular, no sólo los gramaticales en el sentido tradicional, sino más bien un conjunto de potenciales lingüísticos para el uso y significado sociales, incluyendo variables lingüísticas. Estos serían los estilos, las formas y términos de referencia y tratamiento; relaciones léxicas; relaciones entre enunciados, tales como vinculación y presuposición, etcétera.” (Prado, C. 2007, p.2)

Este enfoque permite trabajar con cualquier tipo de población generando cercanía y confianza para el desarrollo de la propuesta.

### **2.5.3. Población/ Unidad de análisis**

El trabajo de grado Perspectivas sobre las variaciones del lenguaje en dos grupos etarios del municipio de Nariño, se centra en realizar un exhaustivo análisis en el lenguaje entre dos grupos, el fruto de esta investigación será el conformar un corpus en el que se implementen todas aquellas palabras que se encuentren en uso y desuso.

La Unidad base de análisis se conformará por seis adolescentes que oscilan entre los 14 y 17 años de edad, y por otro lado seis adultos mayores que oscilan entre los 60 y 90 años, todos los



participantes son nativos del municipio de Nariño, algunos se encuentran viviendo en la cabecera municipal y otros en algunas veredas.

En el caso de los adultos mayores, se puede expresar que comparten un grupo de encuentro del adulto mayor, en cambio los adolescentes han sido seleccionados aleatoriamente. Los dos grupos seleccionados a demás comparten unos criterios establecidos para la presente investigación.

#### **2.5.4. Muestra/ Unidad de trabajo**

El grupo de adultos mayores está conformado por cuatro mujeres y dos hombres, de los cuales dos de ellos son habitantes de la vereda el silencio y los dos restantes viven en la cabecera municipal, su nivel de escolaridad es de primaria.

El grupo de adolescentes está conformado por seis mujeres cinco son estudiantes de la Institución Educativa Juan Pablo II del municipio de Nariño, una de las participantes estudia en un Instituto Educativo del Municipio de Pasto, todas son habitantes de la cabecera municipal.

#### **2.5.5. Tipo de investigación**

Se va a relatar en que situaciones y eventos la lengua materna se ha ido perdiendo en algunos casos y en otros se ha priorizado el uso de extranjerismos o palabras que se crean por moda, etc. Para ello se realizará una serie de encuestas descriptivas que se refiere a <sup>Variaciones Del Léxico</sup>

“Los hallazgos de las encuestas descriptivas constituyen una guía para teorizar en las explicativas; la capacidad de conceptualizar un fenómeno, que es de enorme importancia en las encuestas descriptivas, resulta fundamental en las encuestas explicativas, ya que el mismo poder de conceptualización debe extenderse al problema de las variables independientes" (Señala Hyman, p.116- 117 como se citó en Cazau, p. 2006)

Esta facilita conocer más a fondo el problema lexical que se presenta en el municipio de Nariño, gracias a que permite describir con mayor facilidad situaciones, momentos, etc. El desarrollo se da con mayor fluidez al momento de conocer datos reales, por la proximidad que se crea entre entrevistador y entrevistado.

#### **2.5.6. Técnicas de recolección de información**

Los instrumentos seleccionados para la presente investigación serán validados con una prueba piloto o consulta de expertos como las observaciones de los jurados evaluadores y de otros especialistas que se puedan contactar.

Se trabajará con la entrevista semi-estructurada porque se lleva un libreto conformado con una serie de preguntas que respondan a las necesidades de rescatar el lenguaje materno en el



municipio de Nariño, de igual manera se utilizará una encuesta estructurada que también aportará a investigación dando unas respuestas más concretas.

De igual manera se ve necesario trabajar con entrevistas a profundidad definida de la siguiente manera

“por entrevistas en profundidad entendemos reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros éstos dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras. Las entrevistas en profundidad siguen en el modelo de una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos” (Taylor, 2016, p.1)

Ya que esta permite que se cree una mayor confianza con el entrevistado, facilitando el desarrollo de la entrevista y la recolección de palabras.

En el caso de la presente propuesta se desea conocer palabras que ha ido cambiando durante un determinado tiempo, palabras que se han aprendido gracias a la evolución y desarrollo y los problemas que ha causado el no comprender el mismo léxico.

#### **2.5.7. Análisis e interpretación de la información:**

Se realizará mediante la técnica de encuesta y entrevista, basados en unos objetivos que permitirán la recolección del léxico empleado por los abuelos y adolescentes, posteriormente se realizara proceso de vaciado de información en unas matrices en las cuales se va a categorizar la información que previamente se había analizado e interpretado, para finalizar con representaciones gráficas demostrativas producto de los resultados estadísticos.

Este proceso será soportado por las concepciones teóricas desarrolladas en el marco teórico de la presente investigación y se complementan con las explicaciones de los hechos y fenómenos evidenciados en la realidad estudiada.



### 3. PROPUESTA LINGÜÍSTICA

#### 3.1 Título

Corpus lingüístico de dos grupos etarios del municipio De Nariño

#### 3.2 Presentación

El maravilloso acto de estar vivo, respirar, convivir con otras personas, brinda la posibilidad de utilizar recursos y vivenciar momentos que se generan al hacer parte de una sociedad como por ejemplo: interactuar con sus semejantes, compartir experiencias, anécdotas e infinidad de conocimientos que se pueden adquirir gracias al compartir momentos y espacios de intercambio a través de la palabra.

Qué afortunado es el ser humano al tener este recurso tan valioso que trae consigo muchos beneficios para el desarrollo individual y colectivo; pero lamentablemente en la actualidad es desaprovechado y poco utilizado ya que el diálogo ha pasado a un segundo plano al existir apatía entre los dos grupos etarios causados por las diferencias lexicales, por ello surge la necesidad de crear herramientas que detengan este distanciamiento que toma mayor fuerza al pasar de los años.

Partiendo de este gran problema comunicativo que afronta esta comunidad, nace la propuesta pedagógica a desarrollar denominada “Corpus lingüístico de dos grupos etarios del municipio de Nariño” que surge tras la necesidad de generar una integración familiar y social a partir de la comunicación, en el que se incluirá la mayor cantidad de palabras utilizadas por la población perteneciente a la tercera edad quienes tienen conocimiento acerca de expresiones íconos de la cultura nariñense, de esta misma manera se incluirá todo el léxico empleado por los adolescentes, con el fin de generar la interacción entre los dos grupos, puesto que los abuelos al pertenecer a otra época traen consigo costumbres que fueron aprendidas de generaciones pasadas, como por ejemplo: sentarse alrededor de la tulpá a contar historias o ir a esas caminatas extensas hasta los bosques a traer leña o hierva para los cuyes acompañados por leyendas como el duende o la llorona, y qué decir de todos aquellos remedios caseros que con mucha fe resultaban y hasta entonces resultan ser muy efectivos, toda esa sabiduría ancestral que los caracteriza por el vasto conocimiento aprendido de sus ancestros base de la cultura nariñense eran aprendidas de voz a voz. Lastimosamente al transcurrir el tiempo esto se ha ido perdiendo ya que estos conocimientos no se están difundiendo debido a que los abuelitos solo comparten su conocimiento entre ellos ya que la población joven muestra desinterés con respecto a estos temas.



Después de comprender estos problemas lexicales que enfrenta el municipio de Nariño, se trabajará con los grupos antes mencionados para cumplir con el objetivo de la propuesta que es la creación de un corpus lexical, siendo un recurso de gran aporte para esta sociedad, en el campo académico y cultural.

Después de un análisis de antecedentes se pudo evidenciar que a partir de la creación de un corpus también florecen las esperanzas de rescatar el patrimonio léxico y cultural de una sociedad, por esta razón se toma como ejemplo el trabajo de grado “El Análisis Lingüístico a través de un Corpus de entrevista Oral” en el cual refleja que existe una escasez de estudios referidos a la temporalidad y variedad de la lengua, en estos casos es que el corpus juega un papel fundamental puesto que permite “Identificar las expresiones que las personas utilizan para comunicarse en distintas regiones, igualmente, es indispensable para estudiar esta lengua en la cual existen variadas maneras de expresar ideas y es allí donde el contexto cambia y aporta particularidades sociolingüísticas.” (Álvarez C y otros 2019)

Otro ejemplo es el trabajo denominado “La Formación de Palabras: Sobre los verbos parasintéticos [EN - AR]” (Vega, E, 2014). En el que se utiliza un corpus para registrar y analizar los verbos rescatados a partir de un estudio diacrónico.

Bajo la experiencia del análisis de los antecedentes y los trabajos de grado antes mencionados, aumenta la intencionalidad de utilizar el corpus como herramienta y recurso didáctico para llevar un registro y base de datos estables de gran consistencia que estarán a disposición de toda la población, brindando información clara y real adquirida bajo el contacto directo con la población directamente implicada y quien es la más apropiada para dar la información oportuna para la recolección del léxico.

### **3.3. Justificación**

El hombre siempre tendrá que enfrentar retos para cumplir metas que le dan sentido a la vida y motivan a luchar y ser mejor, entre más esfuerzo se emplee por superarlos es mayor la satisfacción que se obtiene. Todos los proyectos que el ser humano se forja tienen un propósito y cumplen una misión ya sea para beneficio personal o colectivo, como es el caso de la propuesta denominada “Corpus lingüístico de dos grupos etarios del municipio De Nariño” que tiene como objetivo otorgar a la comunidad un corpus resultado del desarrollo de una serie de actividades que se plantean en la propuesta. Con el fin de rescatar el patrimonio cultural, además se desea mejorar las relaciones interpersonales entre estos dos grupos, quienes se han visto afectados por la falta de



comunicación, en el caso del adulto mayor ha traído como consecuencia el aislamiento y sentimiento de soledad en el hogar y en la sociedad, por ello siempre suelen relacionarse con sus contemporáneos ya que con ellos tienen toda la confianza de expresarse libremente al tener muchas cosas en común. Por otro lado los jóvenes también se ven afectados en el sentido de perderse todos los conocimientos ancestrales que pueden adquirir a través del diálogo ellos al igual que los abuelos se distancian, con la diferencia que tienen dependencia por el uso del celular, perdiendo la oportunidad de disfrutar de una grata compañía, escuchar un buen consejo de una persona sabia, etc.

En ese instante es donde comienza a jugar un papel muy importante el Corpus lingüístico porque al incluir todas aquellas palabras que son conocidas por una parte de la comunidad y desconocidas por otra, la diversidad lexical irá disminuyendo al comprender léxico que antes se desconocían, todo esto se logrará a partir de la difusión de este mismo y bajo la experiencia de los dos grupos base, se desea replicar la información con en el resto de la comunidad.

Anteriormente se había realizado una prueba piloto la cual dio respuestas muy positivas, por un lado dejó ver que a partir de las expectativas planeadas con el corpus los participantes mostraron gran interés de hacer parte del proceso hasta su culminación, ya que gracias a este tomaron conciencia sobre el problema de interacción y por otro resaltaron lo bonito que sería la el aprendizaje y nuevas que ayudará con la unión de los adultos mayores y adolescentes.

### **3.2 Objetivos**

#### **3.2.1 Objetivo general**

Construir un corpus lingüístico basado en los aportes suministrados por dos grupos etarios del municipio de Nariño.

#### **3.2.2 Objetivos específicos**

- ❖ Crear un Corpus Lingüístico con los aportes de los dos grupos etarios.
- ❖ Generar la interacción social entre dos grupos etarios con la ayuda del Corpus Lingüístico.
- ❖ Lograr la difusión del corpus para que sea de libre acceso en la comunidad nariñense
- ❖ Aportar al rescate cultural y patrimonial del municipio de Nariño.



### **3.3. Contexto en el que surge la propuesta**

La presente propuesta se desarrollará en el municipio de Nariño va dirigía a la población de adulto mayor y jóvenes adolescentes ya que son el epicentro del problema comunicativo, como se mencionó anteriormente al diferir en la edad se vislumbra un distanciamiento comunicativo.

### **3.4. Actividades que conforman la propuesta**

Para cumplir los objetivos planteados en la presente propuesta se ha previsto trabajar con entrevistas individuales acompañadas de un registro audiovisual a fin de obtener la información necesaria que permita la construcción del corpus lingüístico, se aclara que las entrevistas se realizaran siguiendo todos los protocolos estrictos de bioseguridad debido a la situación sanitaria que se está viviendo en el mundo con el virus SARS- CoV-2 o COVID.

La entrevista facilitará el acceso al vocabulario que se desea recolectar, se llevará un modelo de entrevista a profundidad haciendo uso de preguntas que a través del diálogo permita el acercamiento a la población (ver anexos E, F), además también se trabajará con la entrevista abierta sin libreto (ver anexos G, H) generando que las conversación y los encuentros sean más fructíferos ya que no habrán limitaciones ni presión por buscar la respuesta que el entrevistador espera escuchar en relación con la pregunta formulada ya que todo fluirá de manera espontánea.

Los criterios de evaluación establecidos son: una aproximación a los dos grupos etarios teniendo en cuenta que existe un nivel de confianza pre establecido por ser miembro de la comunidad y tener un reconocimiento, lo cual facilita el desarrollo de las actividades y crea una mayor proximidad con los entrevistados y fluidez del diálogo.

Por parte de los abuelitos se va a establecer un horario el cual se debe cumplir con responsabilidad, se manejará el distanciamiento y todos los protocolos establecidos por el Ministerio de Salud, ya que se tiene en cuenta que esta población es una de las más vulnerables ante la emergencia sanitaria que se está presentando, además es importante resaltar que el contacto se realizará estrictamente con el entrevistado, no se aceptan acompañantes ya que esto puede incidir en las respuestas y en el comportamiento de la persona que se va a entrevistar.

Con los jóvenes también se deberá establecer un horario a cumplir, se realizaran las entrevistas individuales, además se utilizará como herramienta los encuentros virtuales ya sea por la plataforma zoom o grupos en whatsapp que facilitan el desarrollo con esta población, se debe tener presente que estos participantes están bajo la autorización de sus padres; pero no pueden estar



en compañía de ellos ya que su presencia puede generar que se cohíban y no haya un libre desarrollo de la entrevista.

Las reglas fundamentales para que se lleve a cabo el desarrollo de estas herramientas es que, ninguno de los participantes se encuentre bajo el efecto del alcohol o cualquier otra sustancia, los encuentros que se realicen mediante la aplicación zoom y whatsapp deben estar regidos por el respeto entre todos los participantes.

Con lo mencionado anteriormente, se puede reflejar que esta propuesta utiliza los recursos tecnológicos y de bioseguridad adoptados para el trabajo en medio de esta crisis sanitaria ya que busca las medidas de seguridad necesarias para que ninguno de los participantes se exponga al riesgo. Ante lo cual se utilizan las diferentes plataformas tecnológicas como zoom y whatsapp a fin de lograr el desarrollo de la presente propuestas.

Se diseñan dos secuencias didácticas ver anexo (J) una de ellas dirigida al grupo conformado por adultos mayores y la segunda se dispone para desarrollar con los adolescentes, con el propósito de sensibilizar y crear una remembranza que permita la evocación de palabras que puedan ser incluidas en el corpus, por otro lado permite crear momentos y espacios de confianza en los que florescan y se expresen todas aquellas palabras que emplean los jóvenes en su diario vivir.

### **3.5. Conclusiones**

Las buenas interrelaciones producto del diálogo son esenciales para el desarrollo y buena convivencia en una comunidad. La ausencia de interacción genera distanciamiento, intolerancia, rechazo el cual se agudizó durante este confinamiento que obliga a toda la sociedad a encerrarse encadenando episodios y casos de violencia intrafamiliar por la falta de comunicación.

La presente propuesta “Corpus lingüístico de dos grupos etarios del municipio de Nariño” brindaría la posibilidad de conocer con mayor detalle el léxico empleado por los adultos mayores y el de los jóvenes adolescentes teniendo en cuenta que ninguno tiene mayor relevancia que el otro y que es importante que los dos grupos aprendan tanto del uno como del otro.

Las diversidades lexicales no solo se han presentado en el municipio de Nariño, sino que se ha visto mediante la investigación de ciertos antecedentes de ámbito regional, nacional e internacional que estos problemas en el acto comunicativo se han presentado en otros lugares y que con mucha dedicación y esfuerzo por desarrollar ciertos objetivos como lo es un corpus, esta diversidad se puede solucionar en conjunto con la comunidad para romper las barreras



comunicativas dejando a tras la excusa de decir que no se interactúa porque no se comparte mismo léxico.

### **Reflexión**

Una de las experiencias más traumáticas que pudo tener el ser humano, sin lugar a duda ha sido la pandemia que ha afligido a todo el mundo y que llegó a Colombia a desatar su furia el 6 de marzo de 2020 en la ciudad de Bogotá.

En un inicio se miró que era una realidad lejana que jamás tocaría nuestras puertas, pero a medida que pasaba el tiempo este virus tomó fuerza y llegó más cerca de lo que se pensaba, no quedó ciudad, pueblo ni vereda que se haya librado de este mal, que a pesar de ser invisible ha causado muchos daños, pues la muerte de miles de personas nunca se va a borrar de la memoria, ha sido muy triste mirar en las noticias las cifras de los decesos que este ha arrasado consigo, además la forma de vida cambió pues nunca nadie se imaginó que no se estaría tranquilo ni en la propia casa, que un tapabocas sería la salvación de muchas vidas y ni que decir de los besos y los abrazos que eran lo más deseados por el hombre, ahora son los más temidos y evitados, tardará el momento en el que sintamos la piel del otro sin estremecernos del miedo.

Por otra parte el confinamiento, fue la pesadilla más larga porque el hombre tuvo que pasar por crisis psicológicas como el miedo al pensar que se ha infectado, cuantos no han sentido los síntomas sin tener la enfermedad, también el miedo a perder trabajos, oportunidades de vida y todo lo que se tenía en la cotidianidad, cuantos no soñaron con paseos, eventos programados desde tiempos atrás o desfilas con la toga y el birrete para recibir el grado después de tanto sacrificio son cosas que causan desasosiego y frustración en la mayoría de los casos depresión ya que los planes han cambiado.

La propuesta denominada “Corpus lingüístico de dos grupos etarios del municipio de Nariño” sueña con ver culminada su investigación con la creación de un corpus fruto del trabajado investigativo que parte con dos grupos quienes a partir de interacción, charlas crearían espacios de aprendizaje, conocimiento y catarsis, de paso se recolectaría el vocabulario necesario para ser difundido a toda la comunidad por medio de cadenas radiales, biblioteca, emisora, altos parlantes. Con el fin de dar conocimiento a todas estas palabras usadas por los abuelos y jóvenes para así rescatar la conversación e integración.



Lastimosamente, los encuentros entre familias no se han dado como se esperaba siendo bajo el proceso investigativo de la presente propuesta, sino que se dio a partir del caos producto del covid, generando abruptamente que todo el mundo se vea obligado a encerrarse con sus familiares, produciendo más inconvenientes de los que ya existían.

La vida social que antes se disfrutaba solo quedó como un recuerdo, los abuelos se vieron más afectados al no poder compartir ni interactuar entre los mismos integrantes de su grupo, ya que no tienen las condiciones ni las herramientas para comunicarse, por ser de la tercera edad deben mantenerse más excluidos al ser población de alto riesgo.

Se podría pensar que debido al encierro los jóvenes compartirían tiempo con sus abuelos y por ende mejoraría la relación comunicativa y aprenderían varias palabras que les dirían sus abuelos como por ejemplo: “que se vaya al cucho o al canto” “Caricina” “Gedentina” “chuta” en fin palabras características de tiempos aquellos que no volverán y que se podrían aprender al estar en contacto; pero este confinamiento produjo todo lo contrario ya que a pesar de estar en la misma casa se produjo un mayor distanciamiento pues los jóvenes encontraron refugio en el televisor, el celular o el pc, dejando por última opción el diálogo.

El confinamiento dio pie para que crezca la intolerancia, las personas no están acostumbrados a convivir tanto tiempo encerrados, es por ello que la presente propuesta toma mayor fuerza de lucha para que la motivación y las expectativas que surgieron durante los encuentros y la prueba piloto sigan creciendo con el fin de rescatar la charla, interacción, convivencia, etc. Mediante el proceso investigativo a partir del corpus y no por que se ven en la obligación de hablar por el simple hecho de estar en confinamiento a causa del virus y no les queda otra opción que intentar interactuar entre ellos.

El rescatar el valor que tiene la palabra y el diálogo, además de mejorar las relaciones interpersonales, aporta al ámbito pedagógico ya que la comunicación es la base fundamental para el aprendizaje, y más aún en las aulas de clase donde existe varios grupos que marcan diferencia como lo es la edad, el grado escolar al que pertenecen o grupos que en interno conformen, el pertenecer a esto causa que hayan separaciones y distanciamiento entre sí a pesar de que comparten un mismo entorno. Es ahí donde el docente debe aprender a conocer estos diversos contextos que se generan para poder acercarse a sus estudiantes y la mejor manera de hacerlo es conociendo sus gustos, su lenguaje o léxico particular que ellos utilizan para que así se genere una confianza y un respeto por las dos partes a tratar ya que el docente no solo es un ser que llega a impartir



conocimiento, sino que también es la persona que comparte la mitad del tiempo en la vida de un estudiante, se convierte en compañero y amigo, esto se logra a partir del diálogo, del contacto que se genera producto de la charla y la interacción comunicativa.

Es por ello que esta propuesta sirve como espejo evitar que se sigan generando distanciamientos, además para ser conscientes de lo importante de la interacción con todos los seres que nos rodean sin importar la edad, grupo social al que pertenezca. De igual manera sirve de base para trabajos futuros en construcción de corpus, cuya finalidad es entonces mejorar las diferentes interacciones comunicativas dentro de los diferentes grupos que conforman una comunidad.



## Referencias Bibliográficas

ALCALDÍA DE NARIÑO. Nuestro Municipio (2017). *Reseña histórica*. Disponible en [http://alcaldia-municipal-de-narino-en-narino.micolombiadigital.gov.co/sites/alcaldia-municipal-de-narino-en-arino/content/files/000004/186\\_planmunicipalgestiondelriesgopmgrd20172027.pdf](http://alcaldia-municipal-de-narino-en-narino.micolombiadigital.gov.co/sites/alcaldia-municipal-de-narino-en-arino/content/files/000004/186_planmunicipalgestiondelriesgopmgrd20172027.pdf) Visitada el 2 de marzo de 2019. Visitado en febrero de 2019

ALCALDÍA MUNICIPAL DE NARIÑO-NARIÑO UNIÓN, Emprendimiento y Oportunidad (2018). *Nuestro Municipio*. Disponible en <http://www.narino-narino.gov.co/municipio/nuestro-municipioS>. Visitado en febrero de 2019

ALVARADO, L; GARCÍA, M (2008). *Características más relevantes del paradigma socio – crítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas*. Revista universitaria de Investigación, No. 2.

ÁLVAREZ, C; MARTÍNEZ, F; NAVARRO, P (2019). *El análisis lingüístico a través de un corpus de entrevista oral*. Tesis de pregrado. Bucaramanga: Universidad cooperativa de Colombia. Disponible en: [https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/10931/4/2019\\_analisis\\_ling% c3% bc% c3% adstico\\_corpus.pdf](https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/10931/4/2019_analisis_ling%c3%bc%c3%adstico_corpus.pdf)

ÁLVAREZ, T. (2005). *Didáctica del texto en la formación del profesorado*. Madrid España: Editorial Síntesis, S.A.

AREIZA, R; CISNEROS, M; TABARES, L. (2012). *Sociolingüística Enfoques pragmático y variacionista*. Bogotá, D.C: Ecoe Ediciones. Disponible en: <https://www.ecoediciones.com/wp-content/uploads/2015/08/Sociolinguistica-Enfoques-pragmatico-y-variacionista.pdf>

ARRÁEZ, M ; CALLES ,J ; MORENO ,L. SAPIENS vol.7 no.2 (2006). *La Hermenéutica: una actividad interpretativa*. UPEL Instituto Pedagógico de Barquisimeto Luis Beltran Prieto Figueroa. Caracas. Disponible en: [http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1317-58152006000200012](http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1317-58152006000200012)

BARALO, M. (2002). *La competencia léxica en el Marco común europeo de referencia*. Disponible en: [file:///G:/mor/competencia% 20lexica% 20marta% 20baralo.pdf](file:///G:/mor/competencia%20lexica%20marta%20baralo.pdf)



BENAVIDES, L; RAMÍREZ, E (2011). *Análisis de las variaciones lexicales del habla rural y urbana del Municipio de Pereira*. Disponible en:

<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/1883/30644091732B456.pdf;jsessionid=A0D70DAC62B14526579AB3462E716056?sequence=1>

BURGHINI, J. (2014). *Barbarismos y metaplasmos en Consencio y Nebrija: alejamiento de la tradición gramatical, tratamiento y ejemplificación*. Disponible en:

<http://www.revenicyt.ula.ve/storage/repo/ArchivoDocumento/praesentia/n15/art03.pdf>

CAZAU, P. (2006). *Introducción a la investigación en ciencias sociales*. Buenos Aires: Tercera Edición. Disponible en :

<http://alcazaba.unex.es/asg/400758/MATERIALES/INTRODUCCI%C3%93N%20A%20LA%20INVESTIGACI%C3%93N%20EN%20CC.SS..pdf>

CONTURSI, M (2007). *Evolución y cambio Lingüístico: teorías, representaciones y prácticas áulicas de docentes de lenguas*. Disponible en:

[file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-EvolucionYCambioLinguistico-4782936%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-EvolucionYCambioLinguistico-4782936%20(1).pdf)

DAVIS, F (2010). *La comunicación no verbal*. Madrid: Editado y maquetado por FGS. Disponible en: <https://comunicacionenlaunsj.files.wordpress.com/2011/09/la-comunicacion-no-verbal.pdf>

ESCORIZA, M (2012). *La Variación de Expresión en el plano léxico. Dificultades y perspectivas*. Disponible en: <http://www.scielo.edu.uy/pdf/ling/v28n1/v28n1a13.pdf>

GUZMÁN, P; CÉSPEDES, A (2016). *Variación semántica en las palabras y enunciados usadas por los estudiantes de grado octavo del liceo globerth mixto*. (Tesis de pregrado). Corporación universitaria Minuto de Dios, Bogotá, Colombia. Disponible en:

HERNÁNDEZ, H (2005). *Los extranjerismos en la enseñanza del español como lengua extranjera: aspectos ortológicos, ortográficos y léxico – semánticos*. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/16/16\\_0372.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0372.pdf)

[https://repository.uniminuto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HUM\\_GuzmanAldanaPaulaCamila\\_2016.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repository.uniminuto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HUM_GuzmanAldanaPaulaCamila_2016.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

JIMÉNEZ, E (1800-1850). *La Revisión De Arcaísmos En El Drae En La Primera Mitad Del Siglo Xix I A Review Of Archaisms In The Drae*. Universidad De Salamanca. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6788068.pdf>



PADILLA, D., MARTINEZ, M., PÉREZ, T., RODRIGUEZ, C., MIRAS, F (2008). *La competencia lingüística como base del aprendizaje*.

KOSTINA, I (2009). *La variación conceptual de los términos en el discurso especializado La variación léxico – Semántico en el enfoque funcional y semiótico*. Disponible en: <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7513/tik.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Ley general de educación. (1994). Ley 115 de febrero 8 de 1994. Disponible en [https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906\\_archivo\\_pdf.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf)

LOPEZ, H (2016). *La semántica*. Disponible en: <https://www.udc.es/grupos/In/investigadores/LopezPalmaPub/hLP-Semantica.pdf>

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. (1998). Lineamientos curriculares. Disponible en: [https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975\\_recurso\\_6.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975_recurso_6.pdf)

MORRIS, C (1971). *Fundamentos de la teoría de los signos*. Barcelona, España: Ediciones Paidós. Disponible en: [file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Morris\\_Charles\\_-\\_Fundamentos\\_De\\_La\\_Teoria\\_De\\_Los\\_Signos.pdf](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Morris_Charles_-_Fundamentos_De_La_Teoria_De_Los_Signos.pdf)

PASCUAL M., BERNÁ C., DR. D. NOGUERA J (2015). *Departamento de Periodismo Titulación en Periodismo Neologismos en el periodismo político. Análisis en torno a la tipología y la creatividad. Facultad de comunicación*. Disponible en: <http://repositorio.ucam.edu/bitstream/handle/10952/1416/TFG%20Neologismos%20Mar%20Pascual.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

PASCUAL, M (2015). *Neologismos En El Periodismo Político. Análisis en torno a la tipología y la creatividad*. Disponible en: <http://repositorio.ucam.edu/bitstream/handle/10952/1416/TFG%20Neologismos%20Mar%20Pascual.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

PORTILLA, L; ROSERO, C (2015). *Un estudio de disponibilidad léxica en estudiantes preuniversitarios de la ciudad de Pasto* (Tesis de pregrado). Universidad de Nariño, Pasto.

RAMÍREZ, R. (2014). *Las voces limpias y poco en el habla sur Andina de Nariño*, Colombia. Universidad Pedagógica Nacional Facultad de Humanidades. Primera época (No 43) primer semestre de 2016 ° pp. 103 – 117.

RAMÍREZ, R (2014). *Particularidades semánticas y pragmáticas de algunas voces del habla sur andina nariñense- colombiana*. Perspectivas Educativas. Vol. 7 (No 1). ISSN 2027 – 3401. Particularidades semánticas y pragmáticas de algunas voces del hablar sur andino



nariñense-colombiana. Disponible en file:///C:/Users/Usuario/Downloads/679-Texto%20del%20art%C3%ADculo-1549-1-10-20151203%20(1).pdf

REINA, Á (2008). *Configuración de la jerga de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística*. Biblioteca General de la Universidad Javeriana. Disponible en: <https://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis168.pdf>

REPÚBLICA DE COLOMBIA. Rama Judicial (2016). *Constitución política de Colombia*.

TAYLOR, S ; BOGDAN, R (2016). Introducción a los métodos cualitativos en investigación. La búsqueda de los significados. Disponible en: <http://pdfhumanidades.com/sites/default/files/apuntes/45%20-%20Taylor%20y%20Bogdan%20-%20Capitulo%204%20Entrevista%20en%20profundidad%20%2824%20copias%29.pdf>

TERRÓN, V (2015). *Variación Léxica y semántica cognitiva* (tesis de pregrado).Barcelona

TOLCHINSKY, L (2014). *El uso de corpus lingüísticos como herramienta pedagógica, Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. núm. 65.Universidad de Barcelona. <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/66774/1/653407.pdf>

TRUBETZKOY (2010). *Apuntes Lingüísticos*. Disponible en: <http://apunteslinguistica.blogspot.com/2010/11/principios-de-fonologia.html#:~:text=en%20dos%20ramas%3A-,1.,emplea%20un%20m%C3%A9todo%20estrictamente%20ling%C3%BC%C3%ADstico.&text=la%20fon%C3%A9tica%2C%20ciencia%20que%20estudia,cu%C3%A1nto%20duran%2C%20etc>

TULLIO, Á (1997). *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, Argentina: Edical. Disponible en: [https://ifdcvm-slu.infed.edu.ar/sitio/gramatica-espanola/upload/Di\\_Tullio\\_Angela\\_Manual\\_De\\_Gramatica\\_Del\\_Espaniol.pdf](https://ifdcvm-slu.infed.edu.ar/sitio/gramatica-espanola/upload/Di_Tullio_Angela_Manual_De_Gramatica_Del_Espaniol.pdf)

VAL, Á (2000). *Dialecto y «dialectalismos» en la Gramática castellana de Juan Moneva*. Disponible en:<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/22/26/05val.pdf>

VAN DIJK, T. A (1992). *La ciencia del texto*. Barcelona, España: Ediciones Paidós. Disponible en: <http://www.discursos.org/oldbooks/Teun%20A%20van%20Dijk%20-%20La%20Ciencia%20del%20Texto.pdf>







VEGA, A (2014). *La Formación de Palabras: Sobre los verbos parasintéticos [EN - AR]*". Trabajo final del grado en lengua y literatura españolas. Universidad de Girona. Disponible en: [http://dugi-doc.udg.edu:8080/bitstream/handle/10256/9559/VegaLafargaAriadna\\_Treball.pdf?sequence=1](http://dugi-doc.udg.edu:8080/bitstream/handle/10256/9559/VegaLafargaAriadna_Treball.pdf?sequence=1)



## ANEXOS

### Anexo A. Acuerdo de aprobación del proyecto de investigación

	<b>UNIVERSIDAD DE NARIÑO</b> <b>FACULTAD DE EDUCACIÓN</b>	  		
<p><b>ACUERDO No. 043</b> (marzo 5 de 2019)</p> <p><b>EL COMITÉ CURRICULAR Y DE INVESTIGACIONES DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS PEDAGOGICOS,</b> En uso de sus atribuciones legales y estatutarias y,</p> <p><b>CONSIDERANDO:</b></p> <p>Que la estudiante DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL, presenta el proyecto de trabajo de grado denominado: “VARIACIONES SEMÁNTICO – PRAGMÁTICAS EN EL LÉXICO DEL MUNICIPIO DE NARIÑO” como requisito parcial, para optar al título de Licenciada (as) en Lengua Castellana y Literatura.</p> <p>Que el Comité Curricular asigna como asesor (a) del proyecto al (la) docente LIBIA DEL CARMEN QUINTERO CÓRDOBA, por su desempeño, formación académica y experiencia.</p> <p><b>ACUERDA:</b></p> <p><b>ARTÍCULO 1º</b> Aprobar el proyecto de trabajo de grado denominado “VARIACIONES SEMÁNTICO – PRAGMÁTICAS EN EL LÉXICO DEL MUNICIPIO DE NARIÑO” presentado por la estudiante DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL del programa de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura.</p> <p><b>ARTÍCULO 2º</b> Designar al (la) Docente LIBIA DEL CARMEN QUINTERO CÓRDOBA, como asesor (a) del proyecto de investigación titulado: “VARIACIONES SEMÁNTICO – PRAGMÁTICAS EN EL LÉXICO DEL MUNICIPIO DE NARIÑO”, presentado por la estudiante DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL.</p> <p><b>ARTÍCULO 3º</b> La estudiante deberá acordar junto con el (la) docente asesor (a), el cronograma de asesorías, para que posteriormente, presenten a este Organismo el respectivo trabajo para asignación de jurados, previo cumplimiento de los siguientes requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 copias argolladas del proyecto</li> <li>• Oficio del asesor donde especifique que el proyecto se ha estructurado de acuerdo a los requisitos establecidos y que puede ser remitido a jurados evaluadores.</li> <li>• Recibo de inscripción del proyecto (Tesorería).</li> <li>• Constancia de la Institución educativa donde se desarrolla el proyecto.</li> <li>• Oficio de solicitud de Jurados por parte de los estudiantes.</li> </ul> <p><b>ARTÍCULO 4º</b> Comunicar la presente decisión al asesor (a), y a los autores del trabajo.</p> <p style="text-align: center;">COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE.</p> <p style="text-align: center;">Dado en San Juan de Pasto, a los 5 días del mes de marzo de 2019.</p> <table style="width: 100%; margin-top: 20px;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: bottom;"> <p>_____  <b>NELSON TORRES VEGA</b>            Presidente.</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: bottom;"> <p>_____  <b>MARIA LORCY ROSERO MORA</b>            Secretaria.</p> </td> </tr> </table>			<p>_____  <b>NELSON TORRES VEGA</b>            Presidente.</p>	<p>_____  <b>MARIA LORCY ROSERO MORA</b>            Secretaria.</p>
<p>_____  <b>NELSON TORRES VEGA</b>            Presidente.</p>	<p>_____  <b>MARIA LORCY ROSERO MORA</b>            Secretaria.</p>			



## Anexo B. Concepto de jurados

SEÑORES  
COMITÉ CURRICULAR Y DE INVESTIGACIONES  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
Ciudad

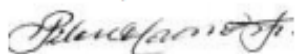
Cordial saludo:

Después de revisar el proyecto de grado titulado "Perspectivas sobre las variaciones del lenguaje en dos grupos etarios del municipio de Nariño" presentado por la estudiante DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL, me permito presentar de manera escrita las recomendaciones y sugerencias respetuosas que fueron realizadas en la pre-sustentación del mencionado estudio:

- De acuerdo con el título y la estructura general de la propuesta se deduce que es un trabajo de tipo sociolingüístico, de ello se desprende que lo que debe estudiarse son las variaciones sociolingüísticas del léxico y no del lenguaje, pues desde el punto de vista lingüístico este es un proceso mental, una facultad que se materializa o manifiesta a través de la lengua y por consiguiente del habla.
- De acuerdo con lo anterior, en el título debe quitarse la palabra lenguaje y reemplazarse por variaciones sociolingüísticas.
- El objetivo general no guarda concordancia ni con el título, ni con la propuesta de investigación porque se refiere a variaciones pragmáticas y el tipo de variaciones que identifiquen en los grupos etarios estudiados, no solo serán pragmáticas.
- En el marco de antecedentes aparece un cuadro que relaciona el estado del arte, mas no explican, la manera en que estos estudios nutren y aportan a la investigación en referencia. Además, ninguno de los antecedentes internacionales guarda relación con el objeto de estudio de la investigación, es preciso que cada uno de los antecedentes que se mencionen realmente tengan relación con el tema que se investiga y que informen de manera puntual sobre la Universidad, el lugar en que se realizó la investigación, el año, los autores y decir si es una tesis de pregrado o de postgrado.
- En el marco teórico es preciso abordar los siguientes temas:
  - Morfosintaxis
    - Procesos de formación de palabras
    - Barbarismos
    - Neologismos
    - Arcaísmos
  - Acento
  - Dialecto
  - Léxico
  - Variables sociolingüísticas
    - Diafásica
    - Diastrática
    - Diatópica
    - Género
    - Diacrónica o de la edad, principalmente, dada la naturaleza del tema de investigación.
- Con relación a la metodología de investigación: es preciso usar el enfoque hermenéutico y la etnografía de la comunicación.
- Sobre las técnicas de recolección de información podría utilizarse la entrevista a profundidad y la recolección de corpus lingüísticos.

Si la investigadora necesita una asesoría personalizada, estoy dispuesta a buscar el espacio y tiempo para colaborarle con el avance del proceso. Con el fin de acelerar la revisión de la nueva versión del documento, solicito entregarla acompañada del documento inicial.

Atentamente,



PILAR NAVARRO FAJARDO  
JURADO DE INVESTIGACIÓN  
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS  
UNIVERSIDAD DE NARIÑO



San Juan de Pasto, octubre 9 de 2019

Señores,  
COMITÉ CURRICULAR Y DE INVESTIGACIONES  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS PEDAGÓGICOS  
Facultad de Educación  
Universidad de Nariño


Atento saludo.

Me permito informarles que el proyecto de trabajo de grado titulado "PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO", presentado por la estudiante DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL de la Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, merece las siguientes consideraciones:

- revisar cuidadosamente la redacción en todo el trabajo.
- en la metodología, revisar lo concerniente a tipo de investigación y técnicas de recolección de información; ¿por qué no consideran la posibilidad de hacerlo a través de un corpus?
- revisar instrumentos, algunos son característicos de la investigación cuantitativa.
- organizar las referencias bibliográficas.

Gracias por su atención.

Cordialmente,



Mauro Gómez C.  
Jurado evaluador



### Anexo C. Formato de encuesta dirigida a adolescentes



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



#### ENCUESTA DIRIGIDA A ADOLESCENTES

El objetivo de esta Encuesta es analizar las variaciones pragmáticas del lenguaje en dos grupos etarios del Municipio de Nariño en el periodo 2018-2019. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por favor diligencie en los espacios solicitados y sea muy honestos en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M F. Otro

Marque con una **Equis (X)** en qué medida está de acuerdo o no con las siguientes afirmaciones. Siendo:

- 1) Totalmente en desacuerdo. 2) En desacuerdo. 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo. 4) De acuerdo.  
5) Totalmente de acuerdo.

No.	AFIRMACIÓN	1	2	3	4	5
1	Usted tiene espacios de diálogo constante y fluido con sus abuelos.					
2	El lenguaje utilizado por los abuelos es de total conocimiento para los jóvenes.					
3	Los jóvenes intentan comprender el lenguaje utilizado por los abuelos.					
4	Los jóvenes se sienten excluidos en ciertas conversaciones que realizan los abuelos.					
5	En la actualidad los jóvenes sienten curiosidad por comprender el lenguaje de los abuelos.					
6	Es necesario retomar el lenguaje materno.					
7	Es importante recuperar la conversación con los abuelos y así retomar el valor de la palabra, para que no se pierda la transmisión de conocimientos.					
8	Siente que el dialecto pastuso le avergüenza cuando se relaciona con personas de otras regiones.					
9	Las conversaciones con los abuelos, suelen ser aburridas porque ellos tienen otras costumbres, ideologías, lenguaje, además se niegan a aceptar las nuevas costumbres de los jóvenes.					
10	Utiliza nuevas expresiones que escucha en su contexto.					
11	Las nuevas expresiones que ha aprendido, es utilizado en todos los ámbitos de su vida.					



## Anexo D. Formato de encuesta dirigida a adulto mayor



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### ENCUESTA DIRIGIDA A ADULTO MAYOR

El objetivo de esta Encuesta es analizar las variaciones pragmáticas del lenguaje en dos grupos etarios del Municipio de Nariño en el periodo 2018-2019. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por diligenciar en los espacios solicitados y sea muy honestos en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M F. Otro

Marque con una **Equis (X)** en qué medida está de acuerdo o no con las siguientes afirmaciones. Siendo:

- 1) Totalmente en desacuerdo. 2) En desacuerdo. 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo. 4) De acuerdo. 5) Totalmente de acuerdo.

No.	AFIRMACIÓN	1	2	3	4	5
1	Usted tiene espacios de diálogo constante y fluido con los adolescentes.					
2	El lenguaje utilizado por los el adulto mayor es de total conocimiento para los jóvenes.					
3	Los jóvenes intentan comprender el lenguaje utilizado por los abuelos.					
4	Se siente excluido en ciertas conversaciones realizadas por los adolescentes.					
5	En la actualidad adulto mayor siente curiosidad por comprender el lenguaje de los adolescentes.					
6	Es necesario retomar el lenguaje materno.					
7	Es importante recuperar la conversación con los adolescentes y así retomar el valor de la palabra, para que no se pierda la transmisión de conocimientos.					
8	Siente que los jóvenes se avergüenzan del dialecto pastuso lo que causa desinterés por utilizarlo a pesar de que es común escucharlo en casa.					
9	Las conversaciones con los abuelos, suelen ser aburridas porque ellos tienen otras costumbres, ideologías, lenguaje, además se niegan a aceptar las nuevas costumbres de los jóvenes.					
10	Utiliza expresiones que escuchaba con sus padres, abuelos.					
11	Conoce algunas expresiones utilizadas por los adolescentes.					



## Anexo E. Formato de entrevista dirigida a adolescentes



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### ENTREVISTA DIRIGIDA A ADOLESCENTES

El objetivo de esta entrevista es analizar las variaciones pragmáticas del lenguaje en dos grupos etarios del Municipio de Nariño en el periodo 2018-2019. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por favor diligencie en los espacios solicitados y sea muy honesto en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M F. Otro

1. ¿Cuáles cree que son las diferencias existentes entre la comunicación de los jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_
2. ¿Cuáles cree usted que son las causas para la falta de comunicación entre los jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_
3. ¿Qué tan frecuente es la comunicación con los adultos de su hogar/ comunidad?  
\_\_\_\_\_
4. ¿Existen palabras pronunciadas por los adultos cuyo significado no comprende?  
\_\_\_\_\_
5. ¿Conoce palabras que utilizaban anteriormente y que en la actualidad se estén perdiendo?  
\_\_\_\_\_
6. ¿Cuáles son las palabras más utilizadas en su entorno comunicativo?  
\_\_\_\_\_
7. ¿Cómo cree usted que se podría mejorar la comunicación entre jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_
8. ¿Cuáles son las palabras que no son de su región que emplea a diario?  
\_\_\_\_\_



## Anexo F. Formato de entrevista dirigida a adulto mayor



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### ENTREVISTA DIRIGIDA A DULTO MAYOR

El objetivo de esta entrevista es analizar las variaciones pragmáticas del lenguaje en dos grupos etarios del Municipio de Nariño en el periodo 2018-2019. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por favor llene los espacios solicitados y sea muy honesto en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M   F. Otro

1. ¿Considera que existen diferencias existentes en la comunicación entre jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_
2. ¿Cuáles cree usted que son las causas para la falta de comunicación entre jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_
3. ¿En su entorno familiar y/ o comunidad hay jóvenes o adolescentes?  
\_\_\_\_\_
4. ¿Qué tan frecuente es la comunicación con los jóvenes de su hogar / comunidad?  
\_\_\_\_\_
5. ¿Existen palabras pronunciadas por los jóvenes cuyo significado no comprende?  
\_\_\_\_\_
6. ¿Recuerda algunas palabras que utilizaban anteriormente y que en la actualidad se estén perdiendo?  
\_\_\_\_\_
7. ¿Cuáles son las palabras más utilizadas en su entorno comunicativo?  
\_\_\_\_\_
8. ¿Cómo cree usted que se podría mejorar la comunicación entre jóvenes y adultos?  
\_\_\_\_\_



## Anexo G. Formato de entrevista abierta a adolescentes



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### ENTREVISTA ABIERTA ADOLESCENTES

El objetivo de esta entrevista abierta es crear un acercamiento y afinidad con el entrevistado que permita la fluidez para poder recolectar todas aquellas palabras que son utilizadas con mayor frecuencia por parte de los adolescentes, luego implementarlas en corpus lingüístico. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por favor diligencie en los espacios solicitados y sea muy honesto en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M   F. Otro

1. Con qué expresiones se comunican con su grupo de amigos

\_\_\_\_\_

2. Qué expresiones de otros países han adoptado en su vocabulario

\_\_\_\_\_

3. A qué objetos han renombrado

\_\_\_\_\_



## Anexo H. Formato entrevista abierta adulto mayor



UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### ENTREVISTA ABIERTA ADULTO MAYOR

El objetivo de esta entrevista abierta es crear un acercamiento y afinidad con el entrevistado que permita la fluidez para poder recolectar todas aquellas palabras que son utilizadas con mayor frecuencia por los adultos mayores, luego implementarlas en corpus lingüístico. El **cuestionario es anónimo**. No hay respuestas buenas o malas. Por diligencie los espacios solicitados y sea muy honesto en sus respuestas.

Nivel Académico: _____	Fecha: Mes/Día/Año
Zona: _____	Género: M    F. Otro

1. Qué costumbres se manejaban se vivenciaban en su niñez y adolescencia y que ahora no se realizan.

\_\_\_\_\_

2. A qué objetos de su uso se le ha cambiado el nombre

\_\_\_\_\_

3. Qué palabras recuerda de sus abuelos y sus padres

\_\_\_\_\_



**Anexo I. Consentimiento informado**

Yo \_\_\_\_\_, mayor de edad, identificado (a) con Cédula de Ciudadanía: \_\_\_\_\_ de: \_\_\_\_\_, en uso de mis facultades, autorizo a las entidades ejecutoras la utilización de la información suministrada en el proceso para la investigación titulada: **PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO**, a cargo de la estudiante Dania Jinneth Rosero Villarreal. Esta información será confidencial y para los exclusivos efectos de emitir, divulgar y promocionar en cualquier lugar del mundo la información suministrada, su uso podrá realizarse mediante la divulgación a través de su reproducción, tanto en medios impresos como electrónicos, así como su comunicación, emisión y divulgación pública, a través de los medios existentes, o por inventarse, incluidos aquellos de acceso remoto, conocidos como internet, para los fines de promoción cultural y académica de la entidad ejecutora. Así mismo, manifiesto que he sido informado (a) previamente del uso que se dará a dicho material y que esta autorización la otorgo con carácter gratuito, por lo que entiendo que no recibiré ningún tipo de compensación, bonificación o pago de ninguna naturaleza. Reconozco además que no existe ninguna expectativa sobre los eventuales efectos económicos de la divulgación que pueda realizar la entidad ejecutora del proyecto. Declaro que reconozco que los propósitos de la entidad ejecutora referente a promocionar valores educativos y culturales, hecho por el cual, en las emisiones, no habrá uso indebido del material autorizado, ni distinto al educativo y cultural descrito.

Atentamente,

\_\_\_\_\_  
DANIA JINNETH ROSERO VILLARREAL  
C.C.



## Anexo J. Secuencia didáctica Remembranza



UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



### Secuencia Didáctica

Remembranza

**Lugar y duración:** Casa de habitación- Una hora aproximadamente

**Responsable:** Dania Jinneth Rosero Villarreal

#### 1. Presentación

Se desea hacer un proceso de reminiscencia que se divide en dos momentos, el primero momento, buscará responder a las siguientes preguntas ¿Qué costumbres se vivenciaban en su niñez y adolescencia que ahora no se realizan?, ¿A qué objetos de su uso se le ha cambiado el nombre en la actualidad? presentadas en el anexo (H). Se inicia la actividad de la presentación con de una serie de fotos tomadas de una página de Facebook “Mi Nariño de antaño” luego se utilizarán los álbum familiares, con los cuales se busca motivar y generar la recordación. El segundo momento, buscará encontrar respuesta a la siguiente pregunta ¿Qué palabras recuerda de sus abuelos y sus padres? Para ello se utilizarán recursos auditivos, como algunas canciones seleccionadas de su época.

#### 2. Objetivos

##### 2.1 Objetivo general.

Motivar a los adultos mayores a realizar un proceso de reminiscencia a partir de la visualización mediante fotografías y música.



## **2.2 Objetivos específicos**

- ❖ Evidenciar en el adulto mayor su capacidad de recordación a partir de las fotos y la música
- ❖ Comparar las situaciones, su pasado con su presente tomando como referente las fotos y su remembranza.
- ❖ Hacer un acopio de expresiones lingüísticas

## **3. Justificación**

Se ha visto necesario la creación y aplicación de la secuencia denominada “Remembranza” para causar que la población de adulto mayor viaje en el tiempo mediante el uso fotografías y la música, ya que estos permiten revivir, momentos, lugares, sentimientos de una manera más cercana. Además facilitaran el desarrollo de la secuencia obteniendo respuestas a las preguntas antes planteadas, este proceso será grabado en su totalidad con el fin de mantener en registro todas aquellas palabras que surjan durante este, para que finalmente sean incluidas en el corpus.

## **4. Marco de referencia**

Es muy importante tener en cuenta que “Gracias al dialogo, los personajes expresan lo que no se podría expresar mediante otra técnica” (Álvaro, T. p. 103). Siendo esta herramienta base del desarrollo cultural, social, personal, etc. Ya que mediante este se puede interactuar y desenvolver en cualquier ámbito de la vida cotidiana, además aporta con la finalidad de crear un corpus lingüístico, porque “permite recolectar todas aquellas palabras y léxico “Conjunto de palabras de una lengua” (Baralo, M, p.6) que se desean incluir en un corpus el cual “Ofrece la posibilidad de trabajar con datos reales y exhaustivos que permiten acercarse lo más posible a cómo usan su lengua o sus lenguas los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.9)

## **5. Actividades**

Las actividades se desarrollarán con mayor afinidad basándose en el acercamiento y el reconocimiento que tengo en la presente población ya que hago parte de ella, esto me ha permitido conocer sus gustos y un poco de sus sensibilidades de acuerdo al grado de confianza que ellos me han brindado, es por ello que opto por desarrollar la presente secuencia con la ayuda de recursos fotográficos tomados de internet y también del álbum



familiar que es donde se guarda la tradición cultural y evoca muchos momentos; de igual manera los recursos auditivos que se elegirán de acuerdo al gusto individual, pues cada letra de aquellas canciones reviven momentos de infancia, amor, y des amor. Todo este proceso será grabado mediante el teléfono celular para mantener registro de aquel léxico que se incluirá al corpus lingüístico.

## **6. Aplicación**

Haciendo uso de una video grabadora se busca guardar registro de todo el momento en el que se desarrolle la secuencia, a fin de mantener la memoria y facilitar la compilación de la información. Se realizará el saludo correspondiente y la lectura de poesía para motivar y facilitar el desarrollo de la secuencia, posteriormente se presentará las fotos recuperadas de la Página de Facebook denominada “Mi Nariño de antaño” dependiendo del desarrollo y la impresión que causen estas se iniciarán un diálogo que se relacione con lo que se está vivenciando y con las preguntas antes mencionadas, posteriormente se trabajará con la ayuda del álbum familiar gracias a la confianza previa que existe con los entrevistados lo que permitirá evocar momentos más personales y más cercanos, para finalizar la secuencia habrá un espacio para escuchar la música de preferencia de cada entrevistado, siendo de gran importancia para evocar momentos, lugares, palabras, etc.

## **7. Evaluación de la actividad**

Debido a la situación que no encontramos a causa de la pandemia, se aplica la secuencia de manera individual a cada adulto mayor, lo que permite evidenciar diferentes puntos de vista de acuerdo a su proceso de crecimiento, también se podrá percibir con mayor libertad el grado de emotividad de cada uno de los abuelitos lo que permitirá evaluar el desarrollo y el proceso de la secuencia, esto nos dirá o conducirá de la mejor manera para un segundo encuentro.



### Referencias Bibliográficas

ALVARADO, L; GARCÍA, M (2008). *Características más relevantes del paradigma socio – crítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas*. Revista universitaria de Investigación, No. 2.

BARALO, M (1971). *Writings on the General Theory of Signs. Escritos sobre una teoría general de los signos. La competencia léxica en el Marco común europeo de referencia*, Universidad Antonio de Nebrija.

TOLCHINSKY, L (2014). *El uso de corpus lingüísticos como herramienta pedagógica*, *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. núm. 65. Universidad de Barcelona.  
<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/66774/1/653407.pdf>



## ANEXOS

### Registro fotográfico:



Anexo K. Collage 1 imágenes recuperadas de página de Facebook llamada Mi Nariño de antaño.





Anexo L. Collage 2 Imágenes recuperadas de página de Facebook llamada Mi Nariño de antaño.



## Anexo M. Secuencia didáctica Producción lingüística



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN**  
**LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**



### Secuencia Didáctica: Producción lingüística

#### Producción lingüística

**Lugar y duración:** Casa de habitación- El tiempo de duración será aproximadamente una hora

**Responsable:** Dania Jinneth Rosero Villarreal

#### 1. Presentación

Se desea hacer un proceso de exposición del léxico empleado por los adolescentes buscando responder las siguientes preguntas ¿Con qué expresiones se comunican con su grupo de amigos? ¿Qué expresiones de otros países han adoptado en su vocabulario? ¿A qué objetos han renombrado? Presentados en el anexo (G). Se inicia la actividad mediante las plataformas zoom o whatsapp, luego se utilizarán como herramienta el hablar de temas de su agrado como lo son videojuegos y música de su preferencia que permitirán recolectar el léxico necesario para la creación del corpus. La música y los videojuegos que se utilizarán serán seleccionados después de un primer encuentro ya que los gustos varían.

#### 2. Objetivos

##### 2.1 Objetivo general

Motivar a los jóvenes a realizar un proceso de producción de todas las palabras que utilizan en la cotidianidad mediante audios, video juegos y experiencias.

##### 2.2 Objetivos específicos

- ❖ Evidenciar en los jóvenes la capacidad de recordar todas las palabras de su vocabulario a partir de música y videojuegos.
- ❖ Comparar léxico de su región con extranjerismos para la recolección de vocabulario.
- ❖ Hacer un acopio de expresiones lingüísticas



### 3. Justificación

Es pertinente el desarrollo de la secuencia denominada “Producción lingüística” para generar en la población adolescente el interés de tomarse el tiempo para analizar el léxico que emplean en su cotidianidad, a partir de encuentros en los que se pueda escuchar música de su preferencia que les permite establecerse en momentos, lugares en los que hacen uso de ciertas palabras que se quieren recolectar. También se hablarán temas de su interés como los videojuegos, estos antes mencionados permiten mantener el contacto con personas extranjeras, causando que adopten expresiones de otros lugares conocidas como extranjerismos.

“lo foráneo sincrónicamente arraigado, y no cualquier elemento de otra lengua que se presente de forma repentina y excepcional. El extranjerismo es, por tanto, una unidad integrada en el idioma, aunque a veces puede presentar caracteres formales que delatan su procedencia” (Hernández, 2005, p.1)

Además facilitaran el desarrollo de la secuencia obteniendo respuestas a las preguntas antes planteadas, este proceso será grabado en su totalidad con el fin de mantener en registro todas aquellas palabras que surjan durante este, para que finalmente sean incluidas en el corpus.

### 4. Marco de referencia

Es muy importante tener en cuenta que “Gracias al dialogo, los personajes expresan lo que no se podría expresar mediante otra técnica” (Álvaro, T. p. 103). Siendo esta herramienta base del desarrollo cultural, social, personal, etc. Ya que permite que el ser humano interactúe y desenvuelva en cualquier ámbito de la vida cotidiana, además aporta con la finalidad de recolectar todas aquellas palabras y léxico “Conjunto de palabras de una lengua” (Baralo, M, p.6). Que se desean incluir en un corpus el cual “Ofrece la posibilidad de trabajar con datos reales y exhaustivos que permiten acercarse lo más posible a cómo usan su lengua o sus lenguas los hablantes” (Tolchinsky, 2014, p.9)

### 5. Actividades

Las actividades se desarrollarán con mayor afinidad basándose en el acercamiento y el reconocimiento que tengo en la presente población ya que hago parte de ella, esto me ha



permitido conocer sus gustos y un poco de sus sensibilidades de acuerdo al grado de confianza que ellos me han brindado, es por ello he optado por desarrollar la presente secuencia con la ayuda de recursos como las música, videojuegos que permiten crear momentos en los que se expresen todas aquellas palabras que utilizan los jóvenes. Todo este proceso será grabado para mantener registro preciso de aquel léxico que se acoplará al corpus lingüístico.

## **6. Aplicación**

Haciendo uso de una video grabadora se busca guardar registro del momento en el que se desarrolle la secuencia, entonces se realizará el saludo correspondiente y la lectura comics, poesía juvenil, para motivar y facilitar el desarrollo de la secuencia, posteriormente se escuchará música que sean del agrado de los participantes, después se abrirán espacios de dialogo que permitan recolectar las palabras deseadas. Posteriormente se hablaran temas de gran interés para esta población como lo son la música que los ubique en un lugar del tiempo con sus amigos, o en lugares de su agrado en los cuales pronuncien esas palabras que se desean recolectar. Para finalizar se llevará a mención los videojuegos que están muy de moda en la actualidad, estos permiten relacionarse con personas de otros lugares aprendiendo nuevo vocabulario que serán adaptados en un corpus lingüístico.

## **7. Evaluación De La Actividad**

Debido a la situación que no encontramos a causa de la pandemia, se aplica la secuencia por medio de plataformas como zoom o whatsapp, lo que permite evidenciar diferentes puntos de vista de acuerdo a su proceso de crecimiento, también se podrá percibir con mayor libertad el grado de emotividad, de evocación de palabras por cada adolescente, lo que permitirá evaluar el desarrollo y el proceso de la secuencia, esto nos dirá o conducirá de la mejor manera para un segundo encuentro.

## **Referencias Bibliográficas**

ALVARADO, L; GARCÍA, M (2008). *Características más relevantes del paradigma socio – crítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las*



*ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas. Revista universitaria de Investigación, No. 2.*

BARALO, M (1971). *Writings on the General Theory of Signs. Escritos sobre una teoría general de los signos. La competencia léxica en el Marco común europeo de referencia, Universidad Antonio de Nebrija.*

TOLCHINSKY, L (2014). *El uso de corpus lingüísticos como herramienta pedagógica, Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura. núm. 65.* Universidad de Barcelona.  
<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/66774/1/653407.pdf>

HERNÁNDEZ, H (2005). *Los extranjerismos en la enseñanza del español como lengua extranjera: aspectos ortológicos, ortográficos y léxico – semánticos. Centro Virtual Cervantes.*  
 Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/16/16\\_0372.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0372.pdf)  
[https://repository.uniminuto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HUM\\_GuzmanAldanaPaulaCamila\\_2016.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repository.uniminuto.edu/bitstream/handle/10656/4903/T.HUM_GuzmanAldanaPaulaCamila_2016.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

## **Anexo N. Cronograma de actividades**



Nombre del proyecto		PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO																			
N.º	Actividades	Enero				febrero				Marzo				Abril				Mayo			
		Semanas				Semanas				Semanas				Semanas				Semanas			
1	Búsqueda de tema problema	x																			
2	Observación de problema					X															
3	Título								x			x									
4	Descripción de problema											x									
5	Objetivos															x					
6	Justificación																			X	





**SEMESTRE B. 2018**  
**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**



Nombre del proyecto		PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO																							
Nº	Actividades	Agosto			septiembre				Octubre				Noviembre				Diciembre								
		Semanas			Semanas				Semanas				Semanas				Semanas								
1	Lectura de referentes	x																							
2	Organización de anteproyecto			x																					
3	Elaboración de anteproyecto								x																
4	Búsqueda de los grupos etarios										x				X										





**SEMESTRE A. 2019**  
**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**

[illegible]







SEMESTRE B. 2019

UNIVERSIDAD DE NARIÑO



Nombre del proyecto		PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO																									
Nº	Actividades	Julio		Agosto		Septiembre		Octubre		Noviembre																	
		Semanas		Semanas		Semanas		Semanas		Semanas																	
1	Encuentro de asesor	X																									
2	Entrega de correcciones			x																							
3	Aplicación de prueba piloto		x	x		X	X																				
4	Aval de asesor						x																				
5	Presustentación								x					x													
6	Entrega de concepto por parte de los jurados																	X									



		<p style="text-align: center;"><b>SEMESTRE B. 2019</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UNIVERSIDAD DE NARIÑO</b></p>														
<b>Nombre del proyecto</b>		<b>PERSPECTIVAS SOBRE LAS VARIACIONES DEL LENGUAJE EN DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO</b>														
Nº	Actividades	Enero			Febrero			Marzo								
		Semanas			Semanas			Semanas			Semanas			Semanas		
1	Encuentro de asesor	x														
2	Aplicación de correcciones brindadas por los jurados				x											
3	Entrega de corrección					X										
4	Aplicación de correcciones							x								
5	Entrega de concepto por parte de los jurados									x						





Nombre del proyecto		CORPUS LINGÜÍSTICO DE DOS GRUPOS ETARIOS DEL MUNICIPIO DE NARIÑO																							
Nº	Actividades	Abril			Mayo			Junio			Julio			Agosto											
		Semanas			Semanas			Semanas			Semanas			Semanas											
1	Encuentro de asesor		x																						
2	Aplicación de correcciones brindadas por los jurados						X																		
3	Cambio de trabajo de grado a prouesta										x														
4	Envio acuerdo o23									x															
5	Implementación de la propuesta al trabajo																		x						
5	Planteamiento de objetivos																		x						
6	justificación																				X				







# Anexo O. Presupuesto

<b>NOMBRE DEL PROYECTO:</b>			
<b>CORPUS LINGÜÍSTICO DE DOS GRUPOS ETARIOS</b>			
<b>CONCEPTO</b>	<b>CAN</b>	<b>VR. UN</b>	<b>VR. TOTAL</b>
Trasporte	60	\$180.000	\$3´600.000
Internet		\$7000	\$500.000
Copias		\$100.000	\$500.000
Libros		\$90.000	\$270.000
Imprevistos		\$500.000	\$500.000
Total Gastos			<b>\$5´370.000</b>